

VASISTAS?!!

INHALTSANGABE



LSH Hamm-Hessen	
Il pleut des cordes	2
IGS Obernkirchen	
Jeter des fleurs à quelqu'un	7
Gymnasium Heissen	
Avoir un chat dans la gorge	10
Goethe Gymnasium	
Être dans le pétrin	18
Zabelgymnasium	
Faire un carton	26
Maria-Theresia-Gymnasium	
Comme chien et chat	39
Mädchengymnasium	
Vider son sac	49
Hellweg-Schule	
A voir le cafard	60

Pour chacune des présentations vous trouverez l'expression, sa traduction littérale et son équivalence dans la langue du pays voisin (si possible).

Toutes ces réalisations ont été faites par des élèves allemands de différents niveaux scolaires.

Ce projet a été initié en 2016 par la Maison de l'Europe Le Mans-Sarthe et l'Office franco-allemand pour la jeunesse.

VASISTAS?!!

DELF, LSH Hamm-Hessen



Présentation finale

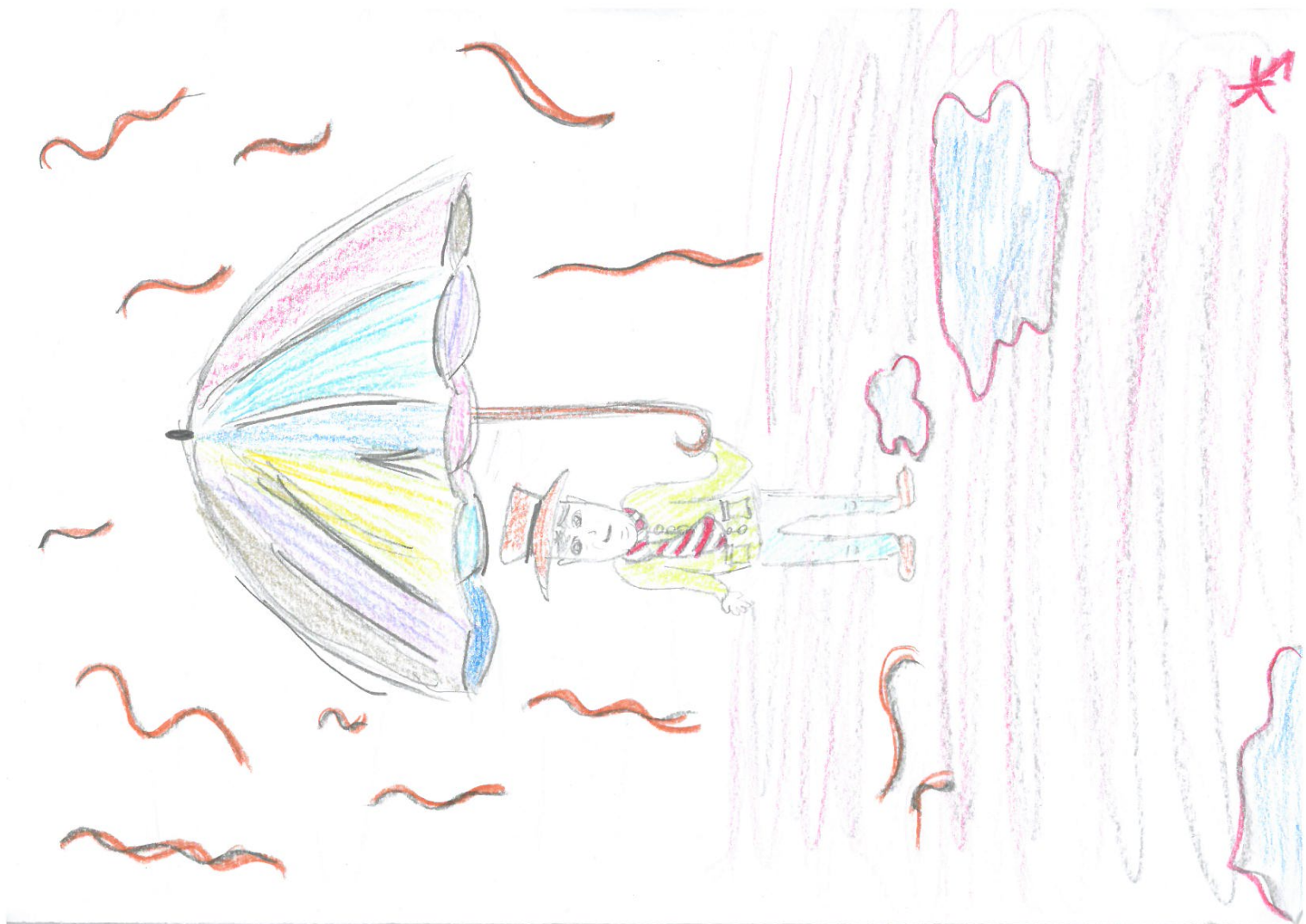
Il pleut des cordes.



Es regnet Seile.

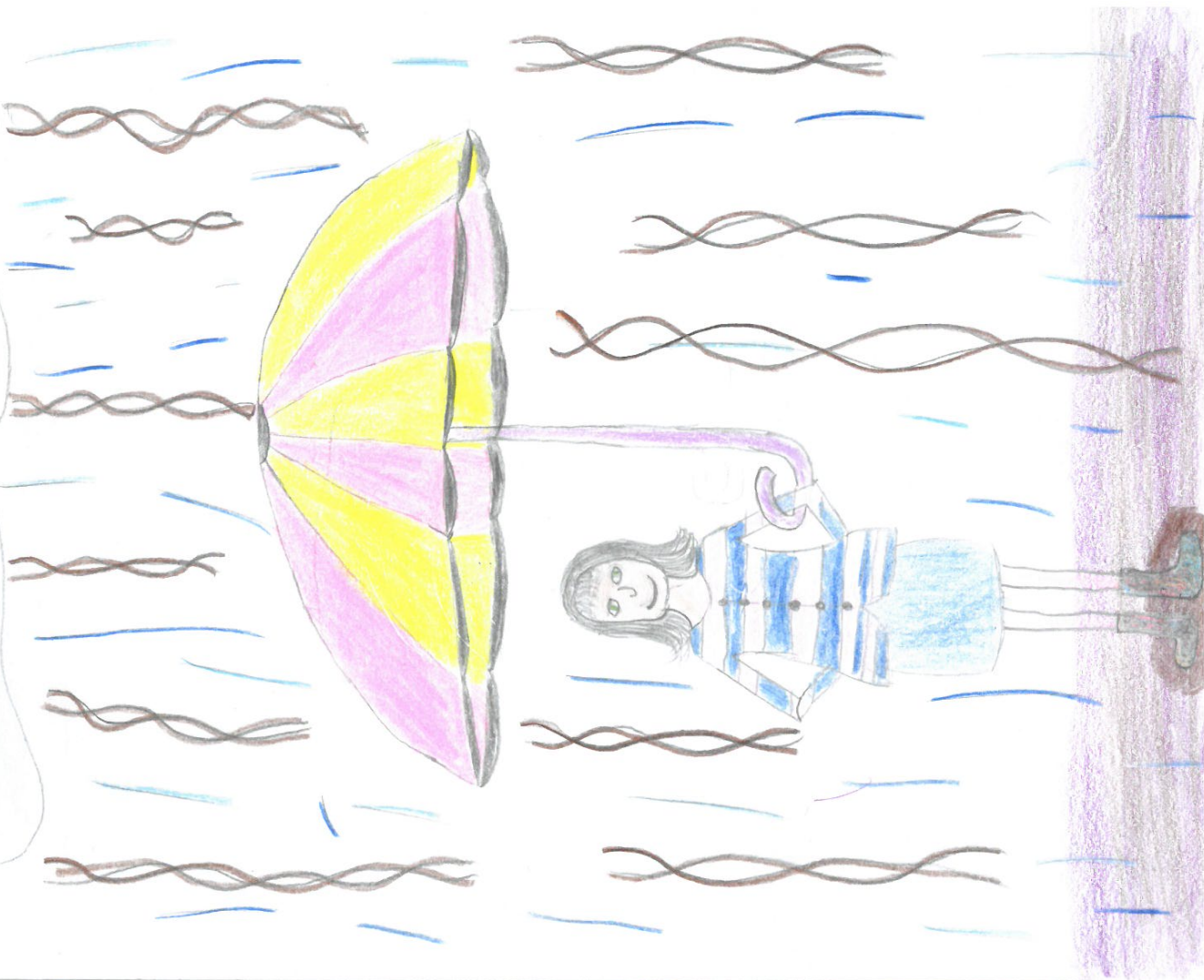
Es regnet Bindfäden.



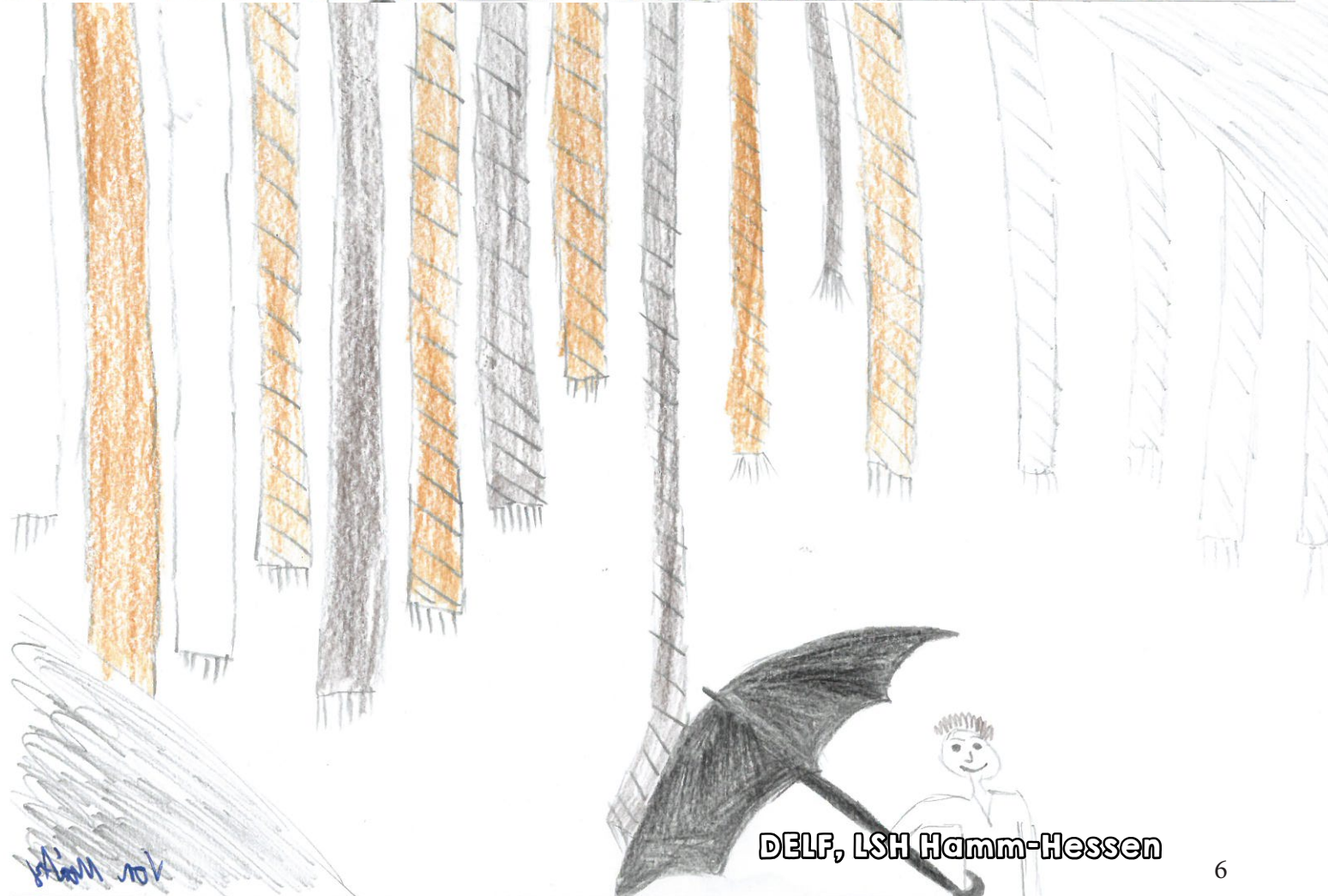
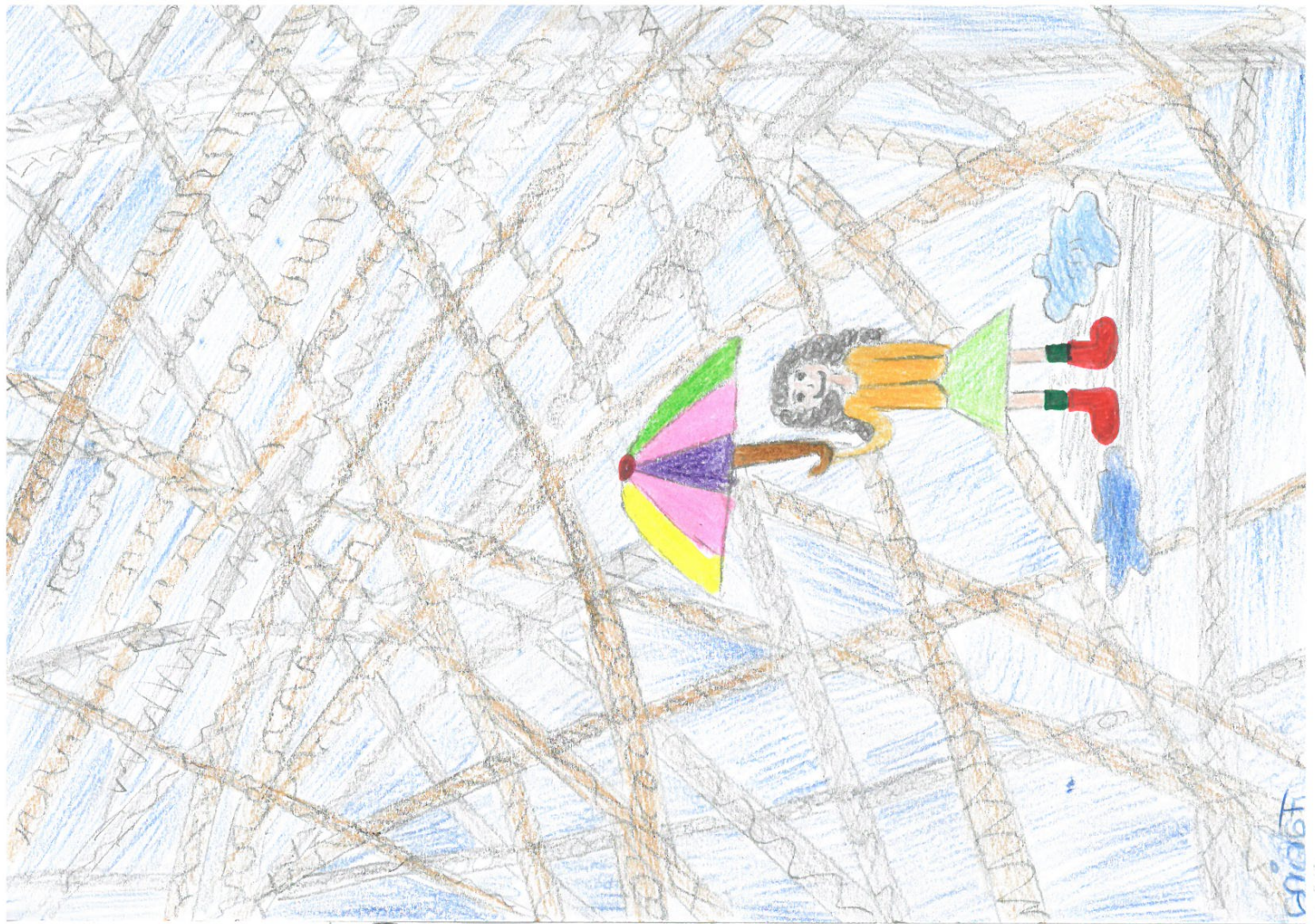


Il pleut

des cordes.







VASISTAS?!!

IGS Obernkirchen



Présentation finale

l'expression française: **jeter des fleurs à quelqu'un**

la traduction: Blumen auf jemanden werfen

correspondance de l'expression en allemand:
jemandem Komplimente machen

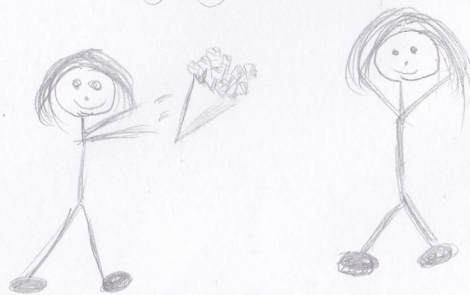




Blumen auf jemanden werfen



Blumen auf
jemanden werfen!



VASISTAS?!!

Gymnasium Heissen, Mülheim an der Ruhr



Présentation finale

voici l'expression attribuée:

«avoir un chat dans la gorge»

la traduction: „eine Katze im Hals haben“

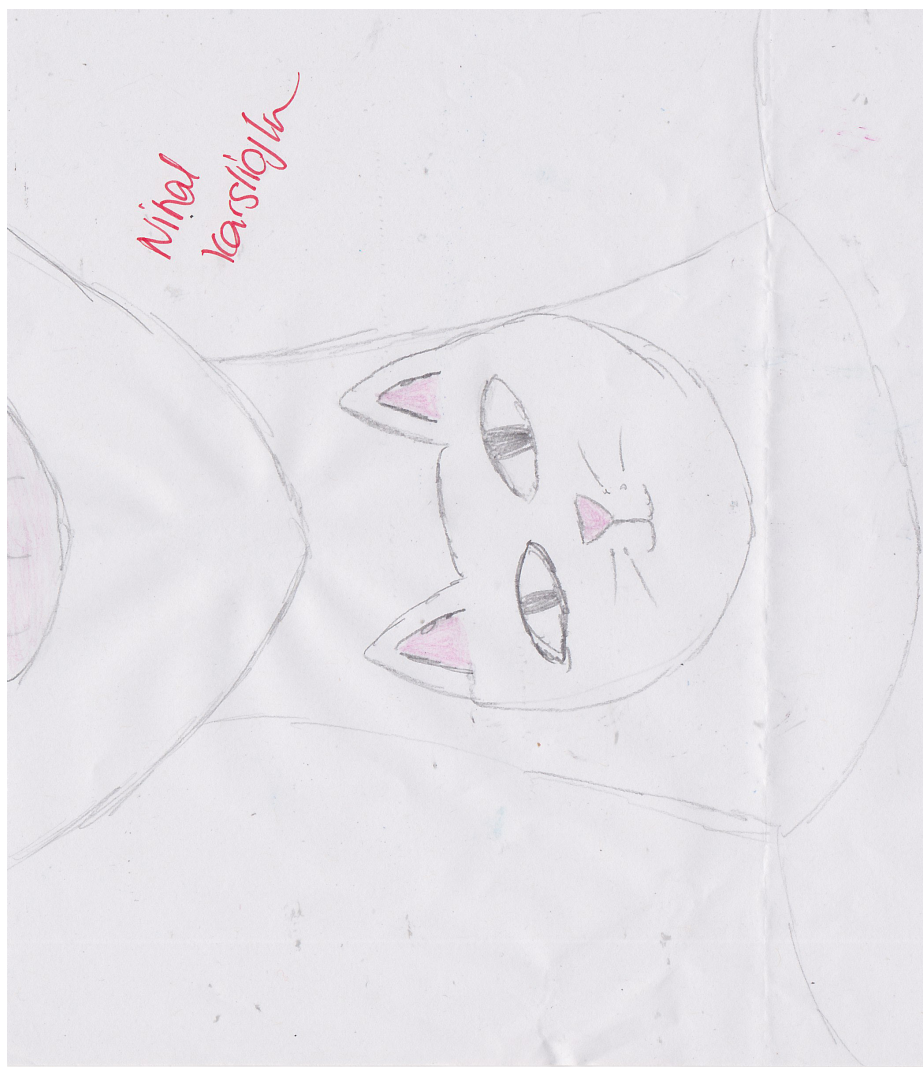
quelle est l' expression similaire dans la langue allemande?

„einen Frosch im Hals haben“



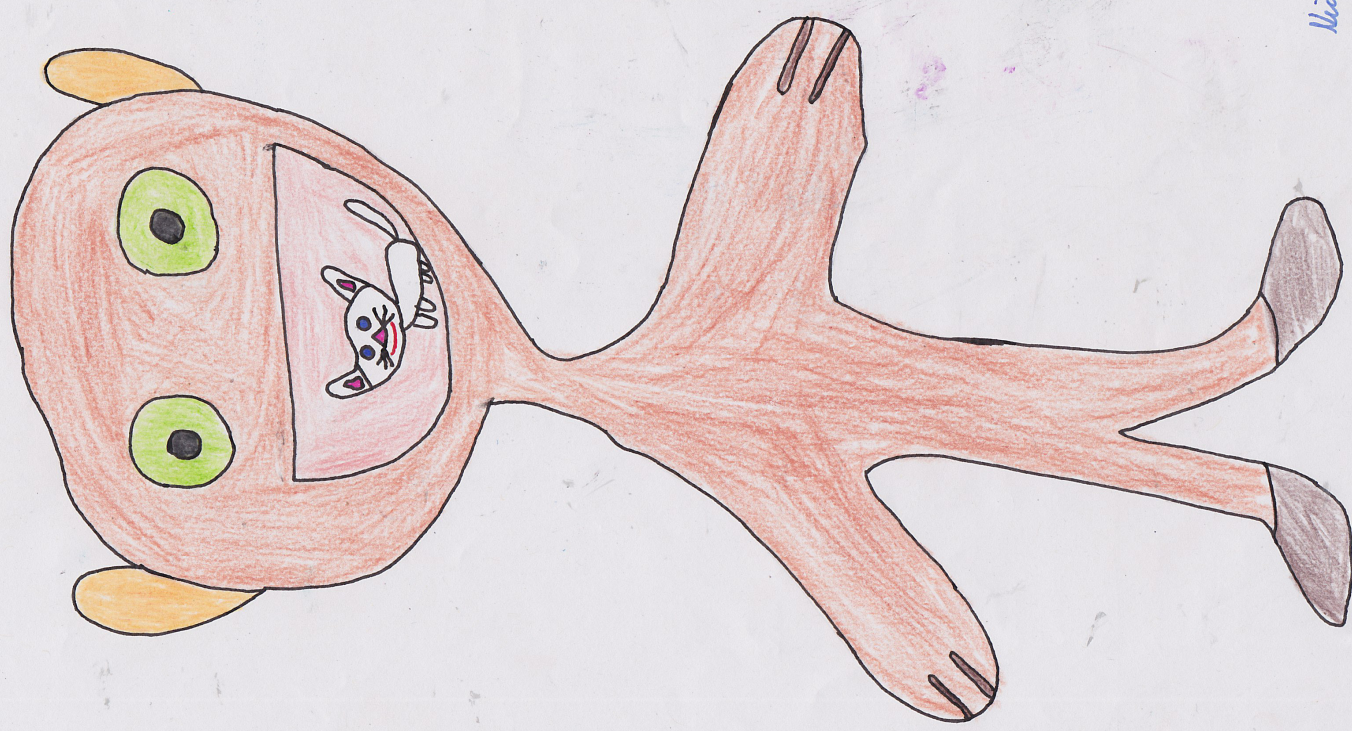
classe 9a et 9c, Gymnasium Heißen, Mülheim an der Ruhr, Allemagne

Nihal
Karstiglyh



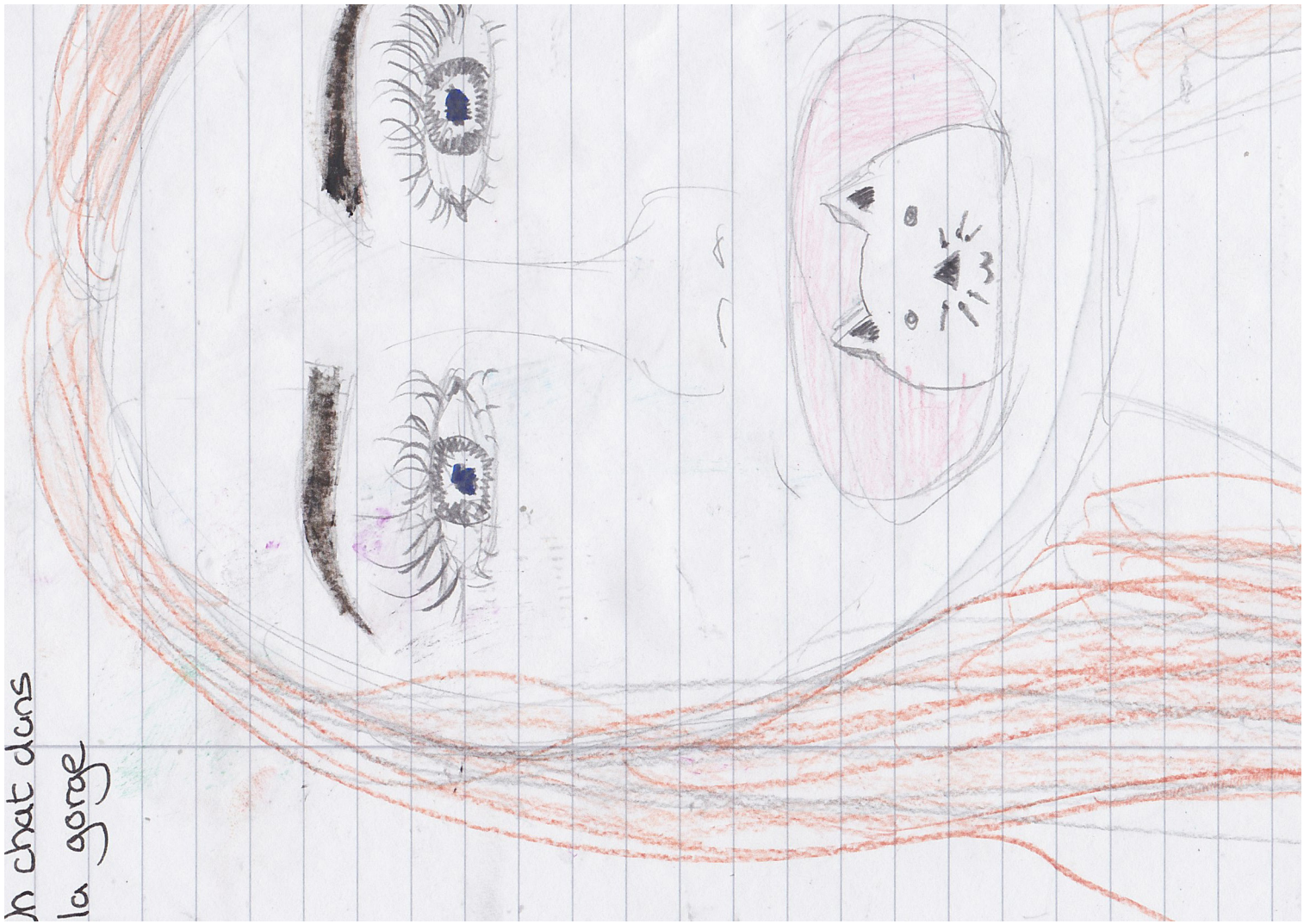
un chat dans la gorge

Nihal Karstiglyh 24

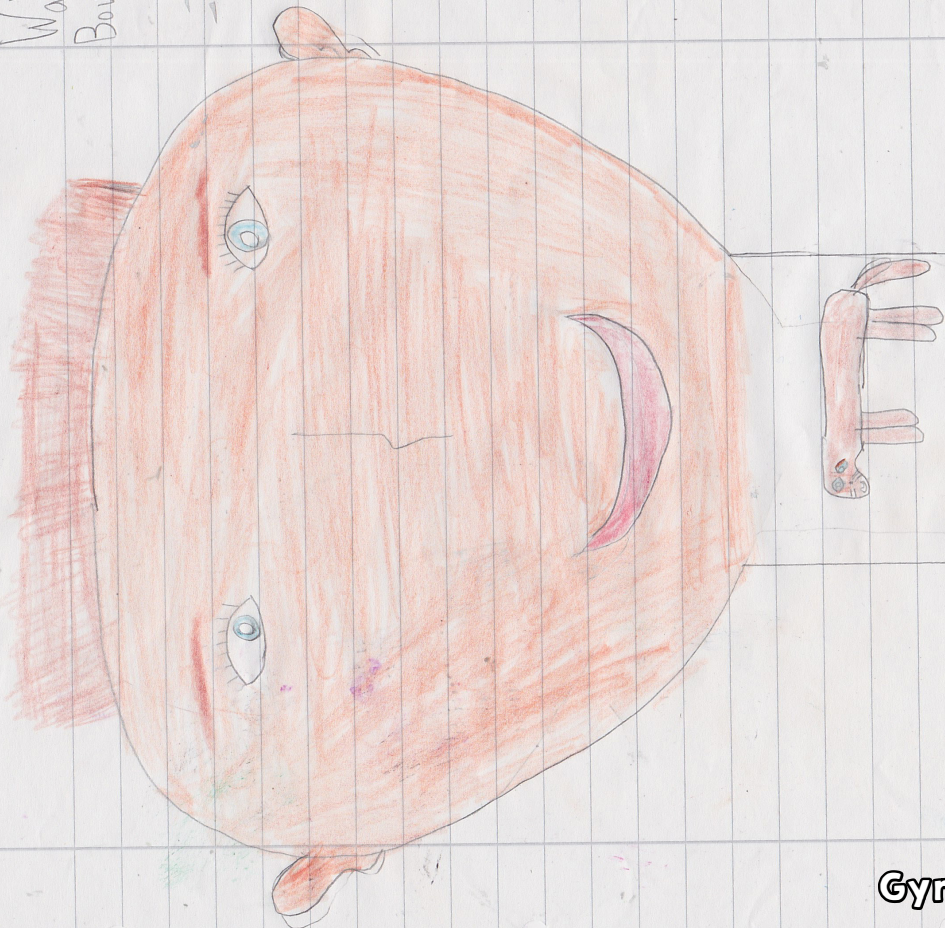


Nihal Karstiglyh 24

in chat dans
la gorge



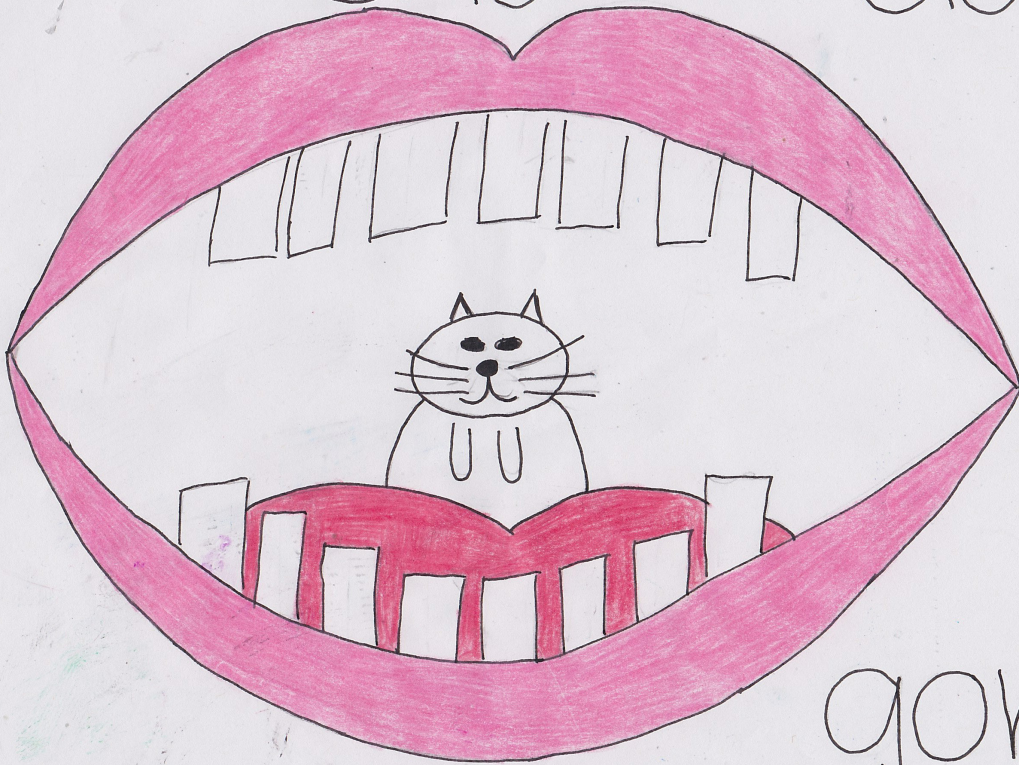
Walid
Boudakka



Katze im Hals

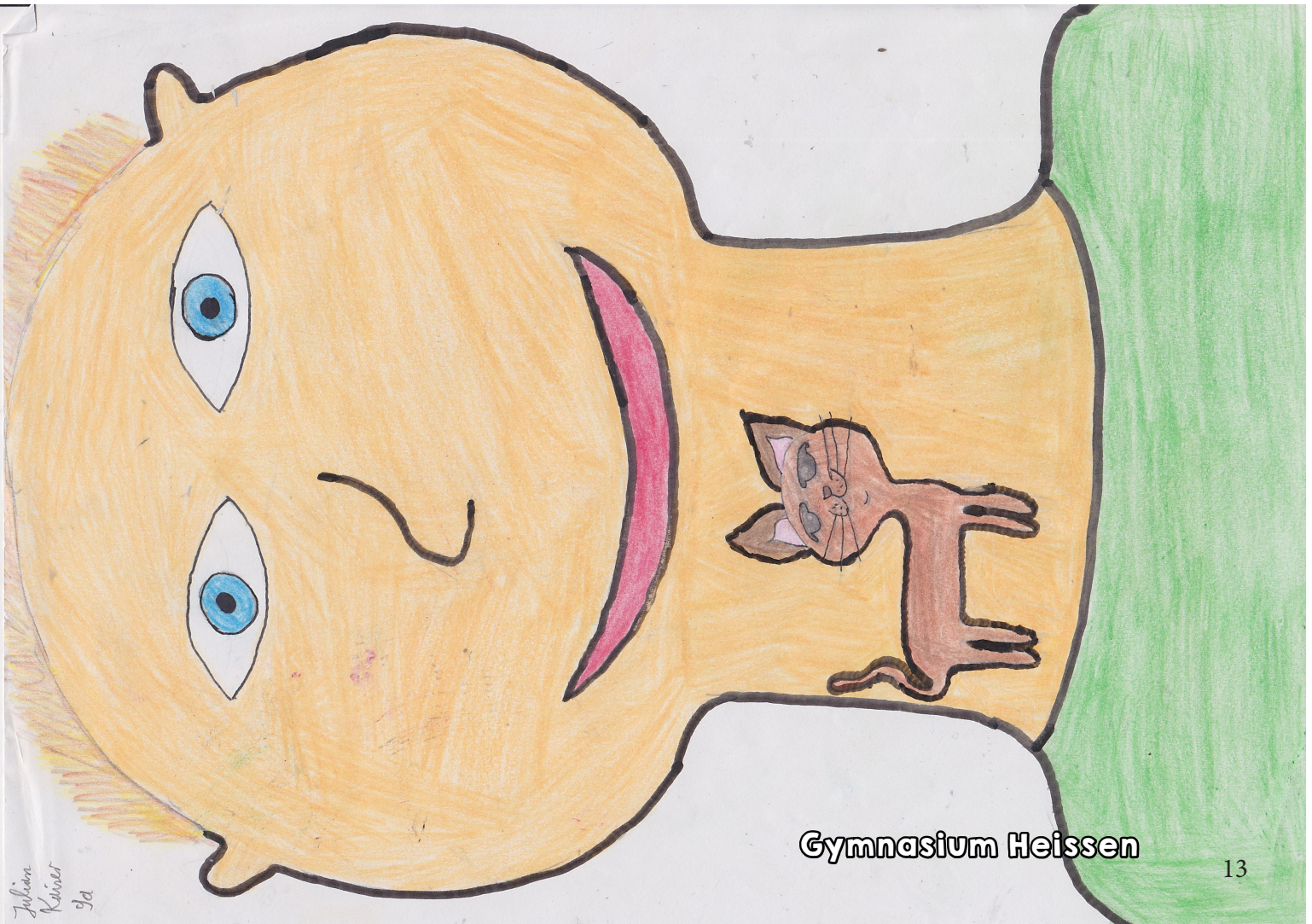
Paulina Ulendahl

un chat dans



la

gorge





22.12.16

Expression:
Un chat dans
la gorge

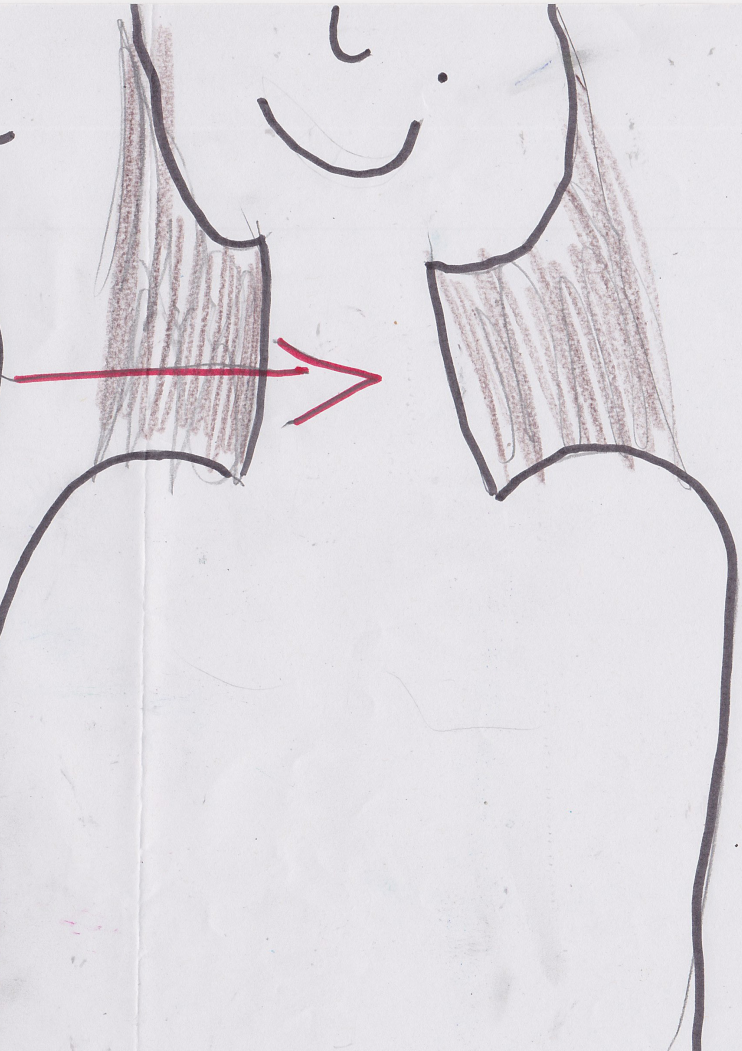
Haik Sanoschka



expression un chat dans la gorge

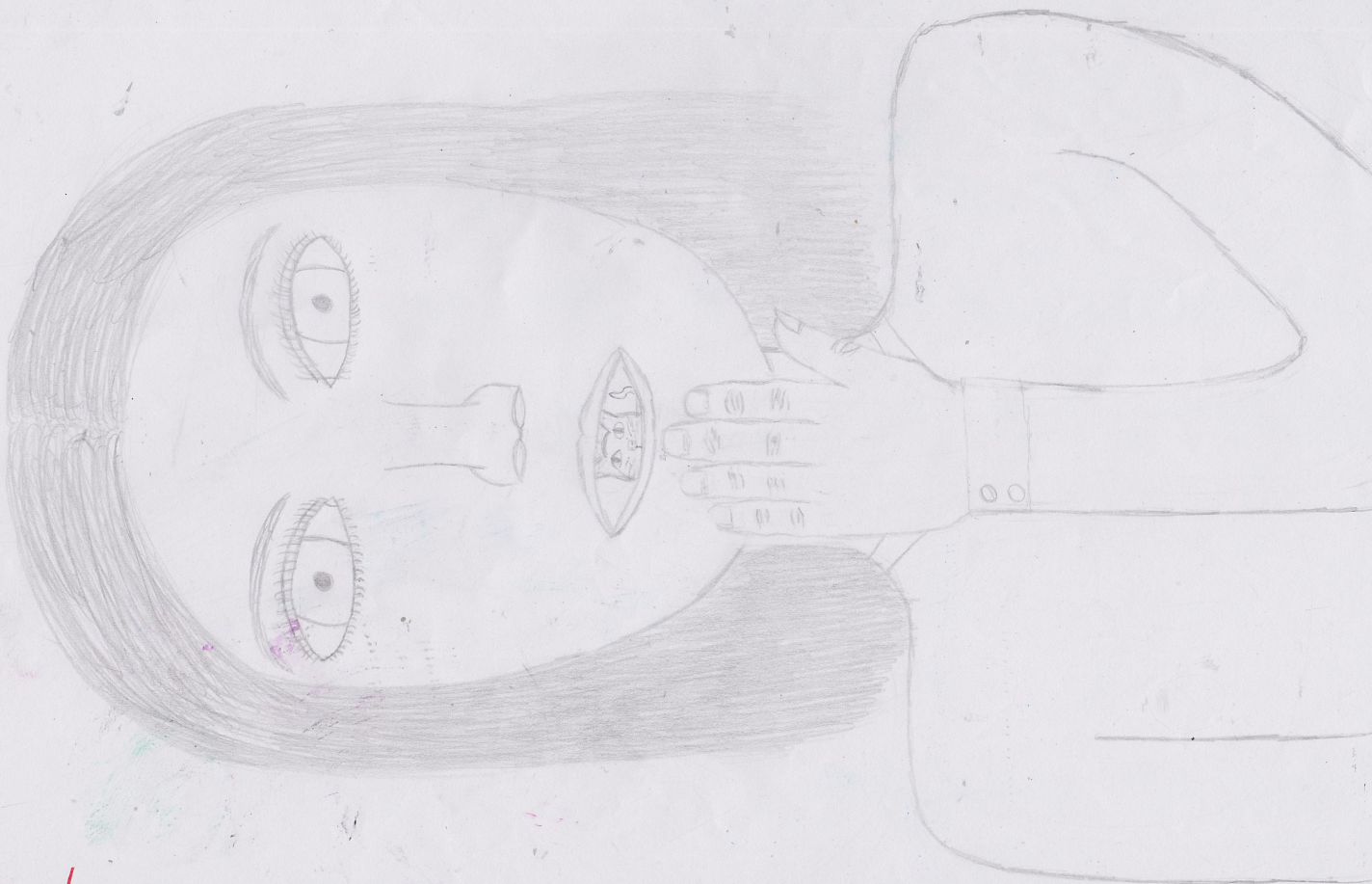
Virien
Weyers

un chat
dans la
gorge

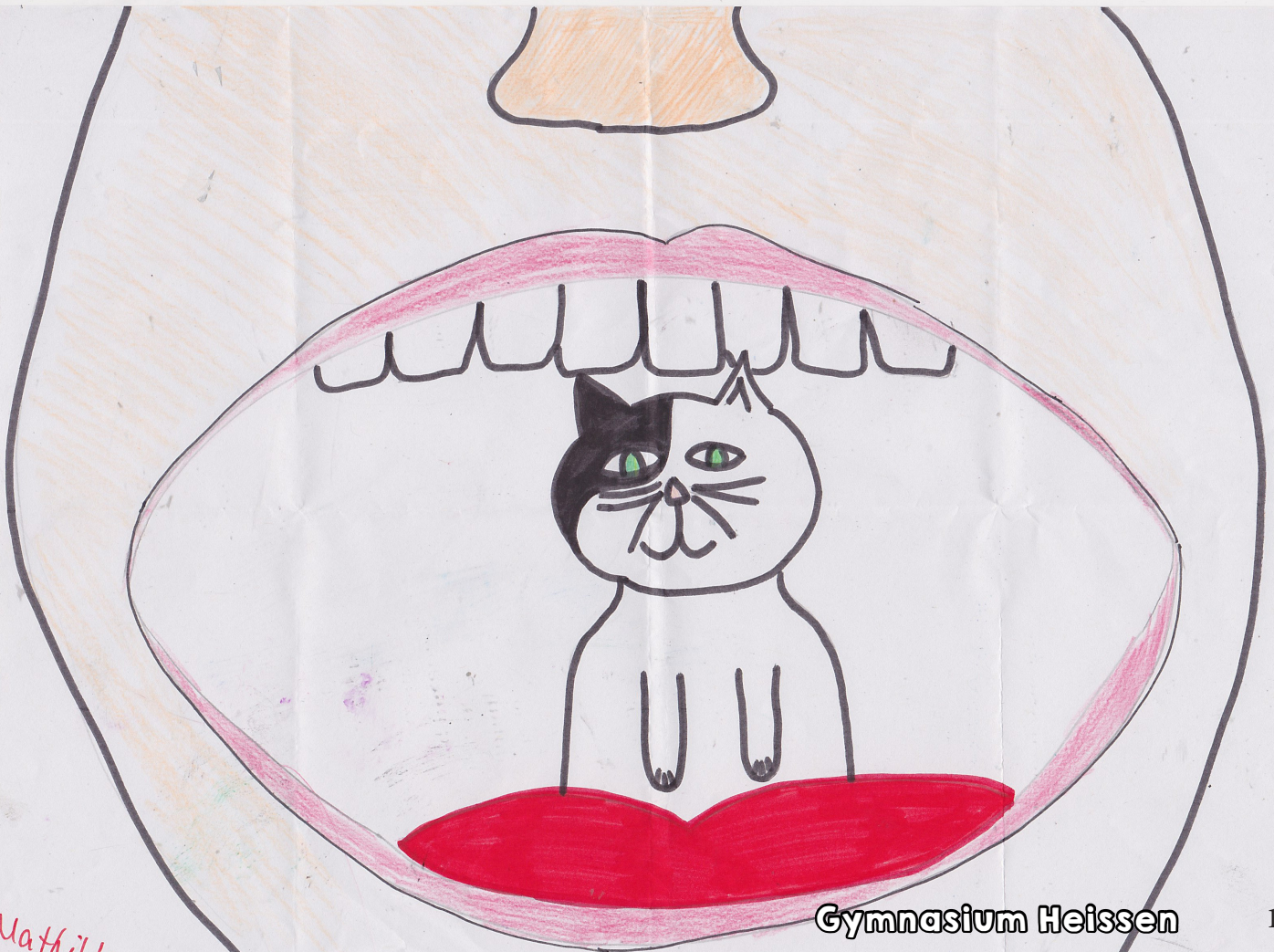


Kukoyi Mukhez A



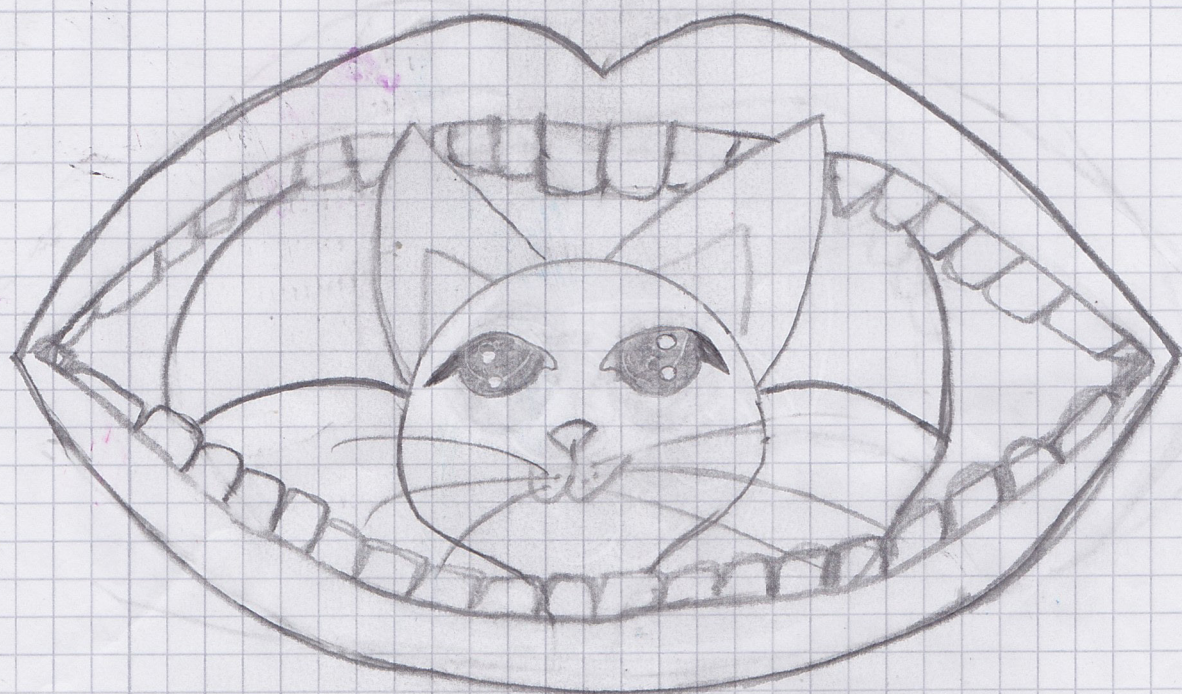


Svenja Berge



Mathilda
M...

Romy



VASISTAS?!!

Goethe Gymnasium, Dortmund



Présentation finale

l'expression française

être dans le pétrin

traduction de l'expression française

im Backtrog sitzen

l'expression similaire en allemand

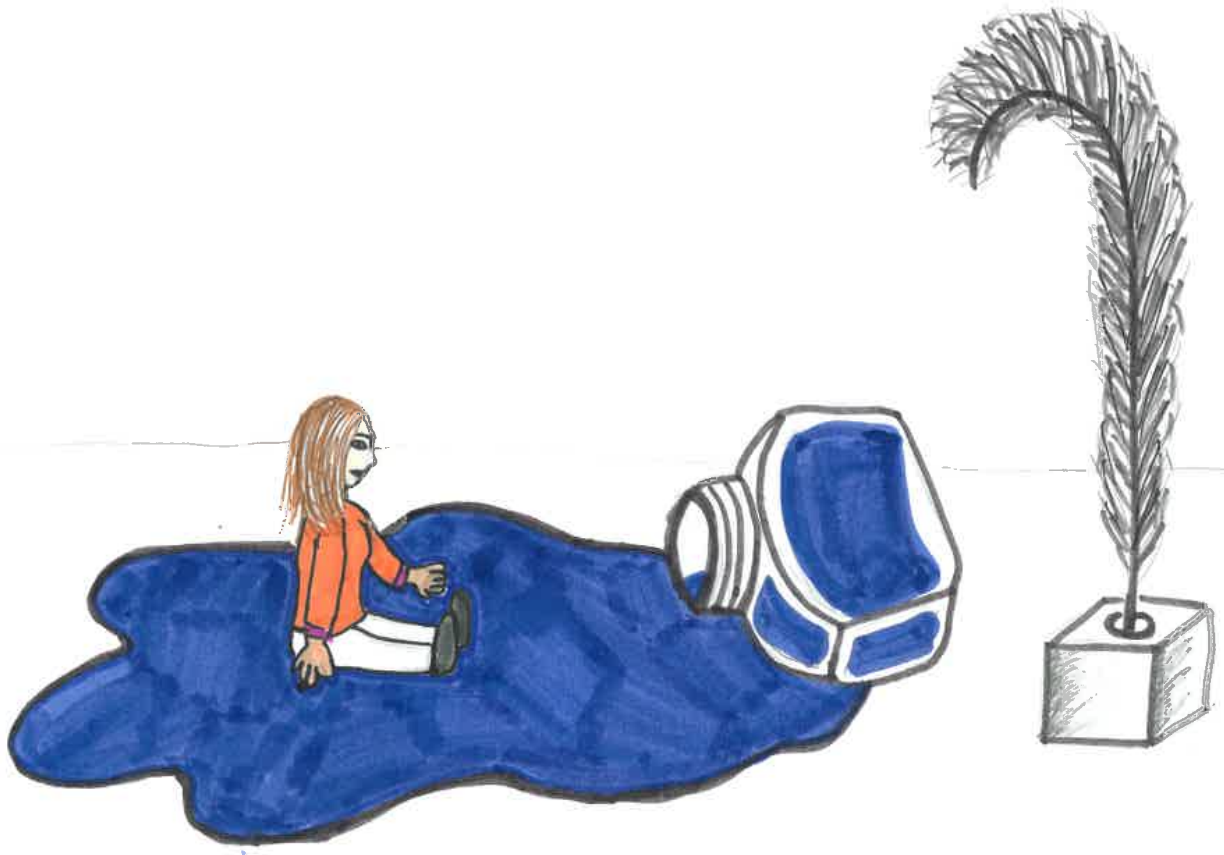
in der Tinte sitzen



F8/Bra

(WPI, Kl. 8b/c/d)

Goethe-Gymnasium Dortmund, Stettiner Str. 12,
44263 Dortmund, Allemagne



In der Tinte sitzen !!!



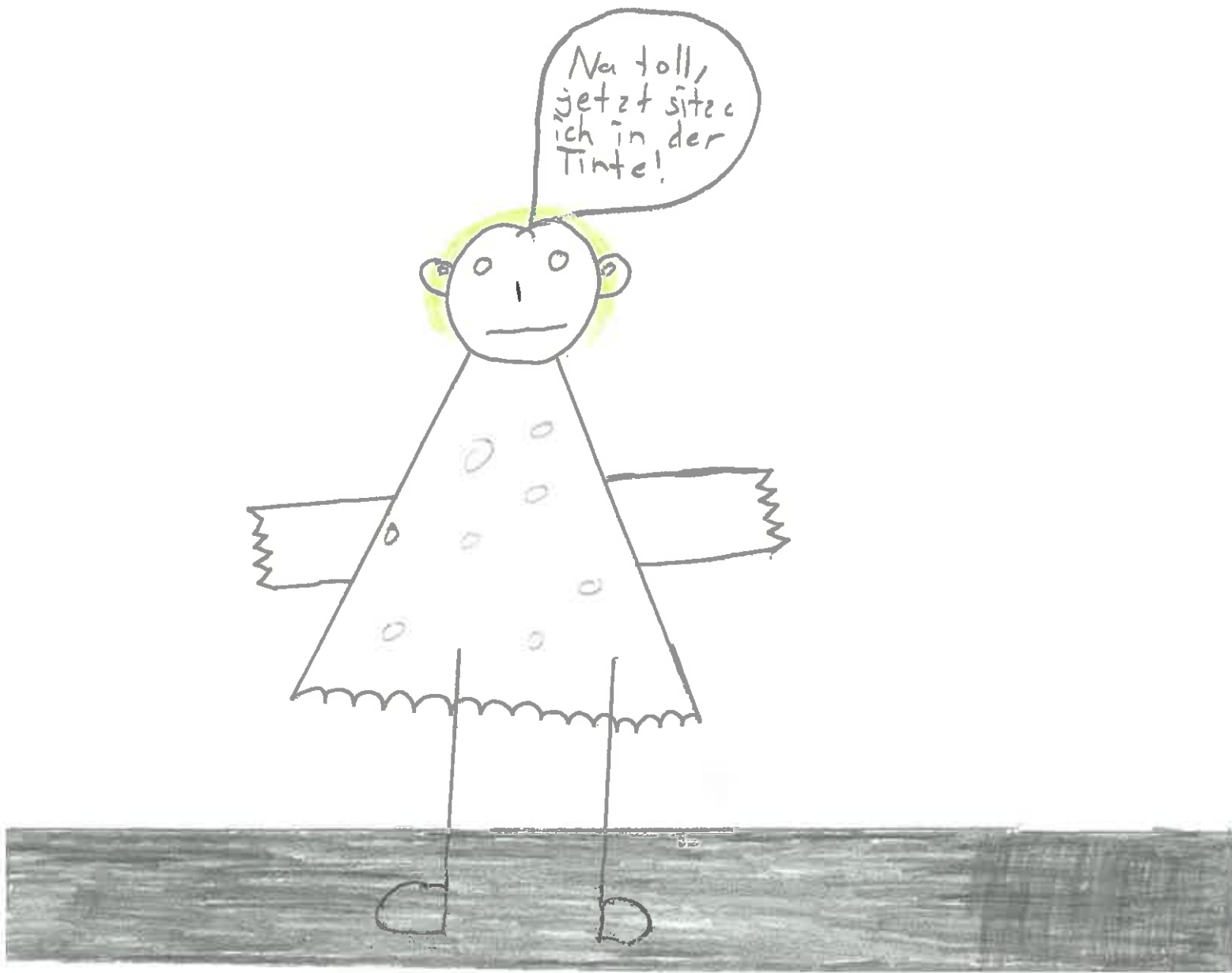
Joshua Torres

In der Tinte sitzen.

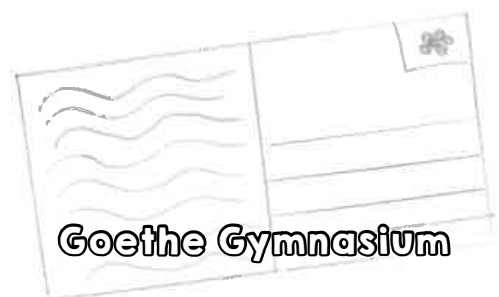
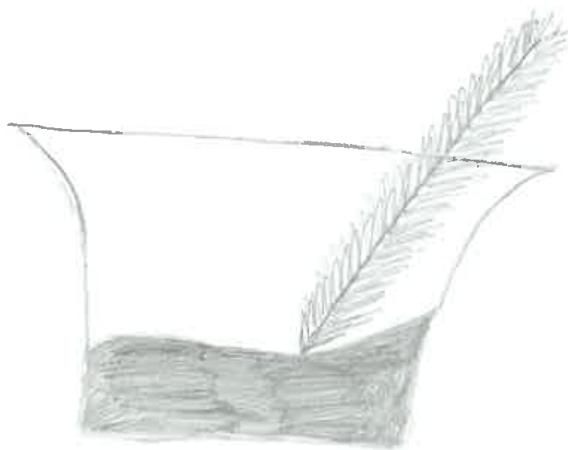


von: Mariam E. J.



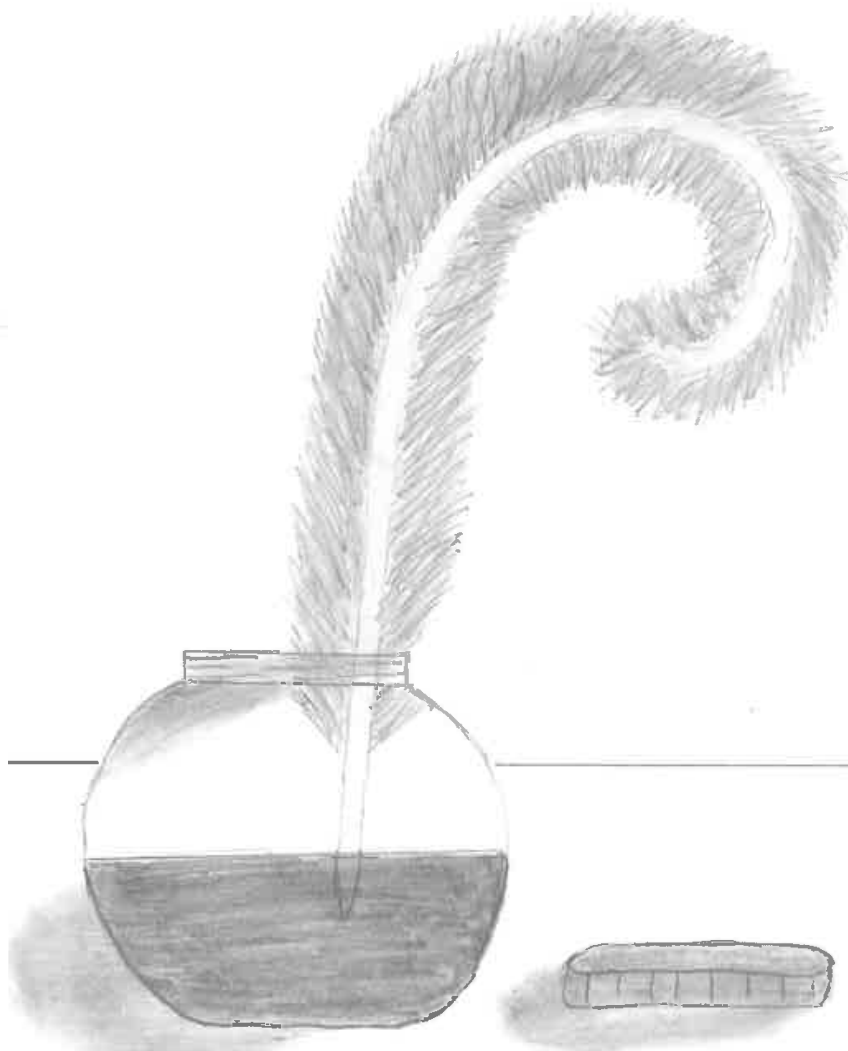


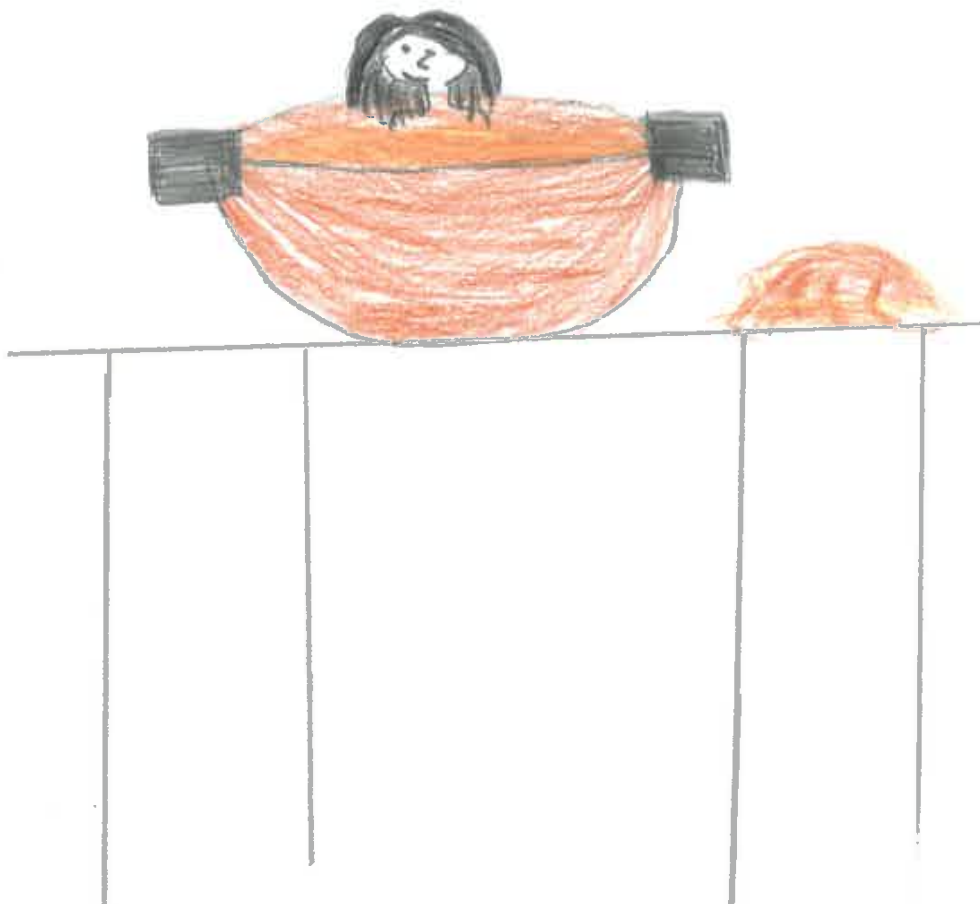
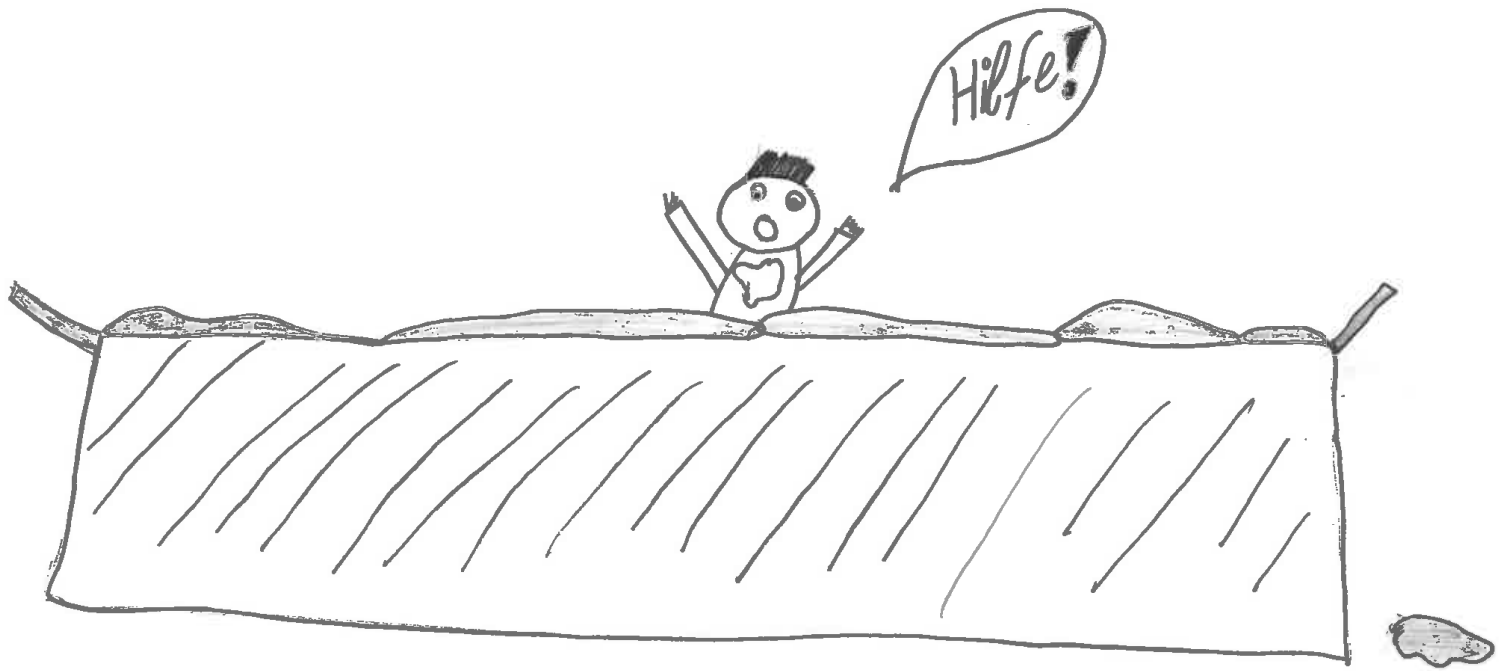
In der Tinte sitzen

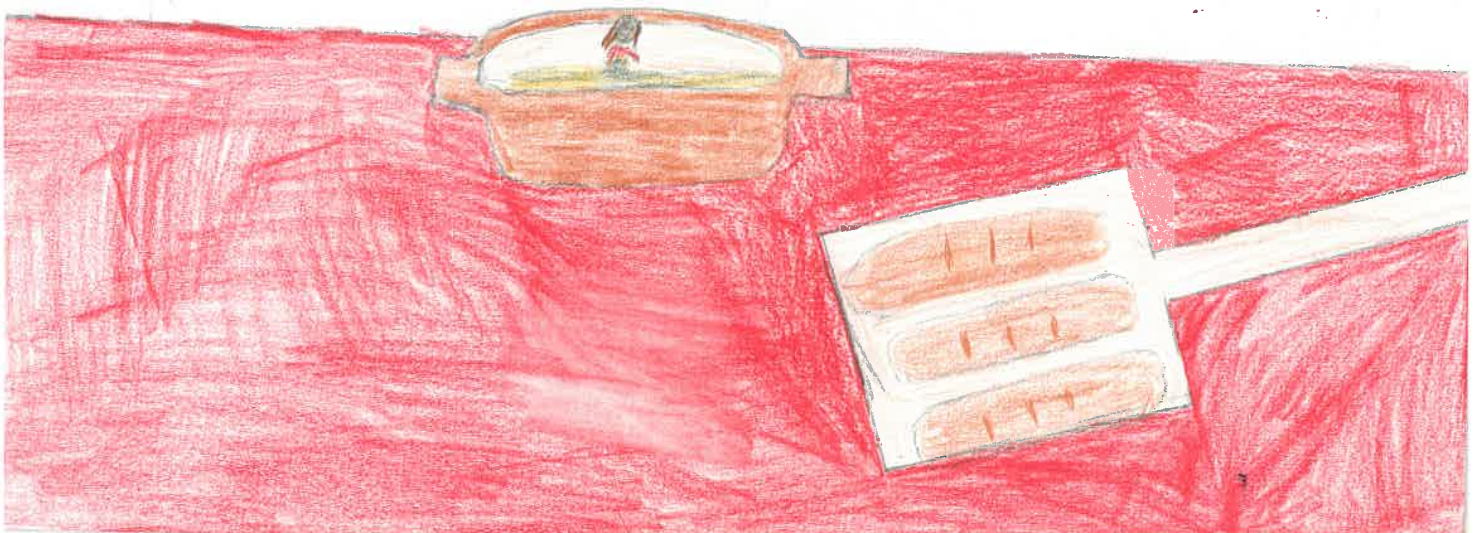
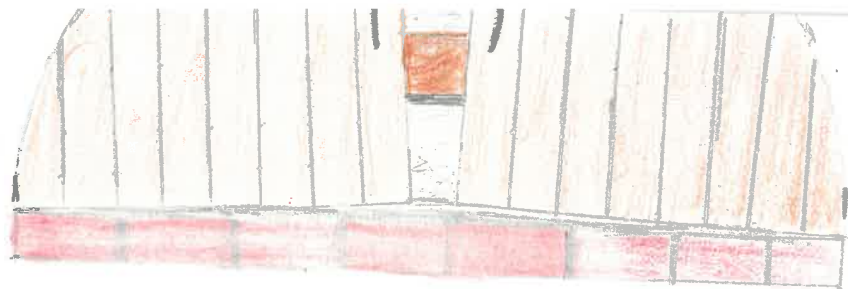


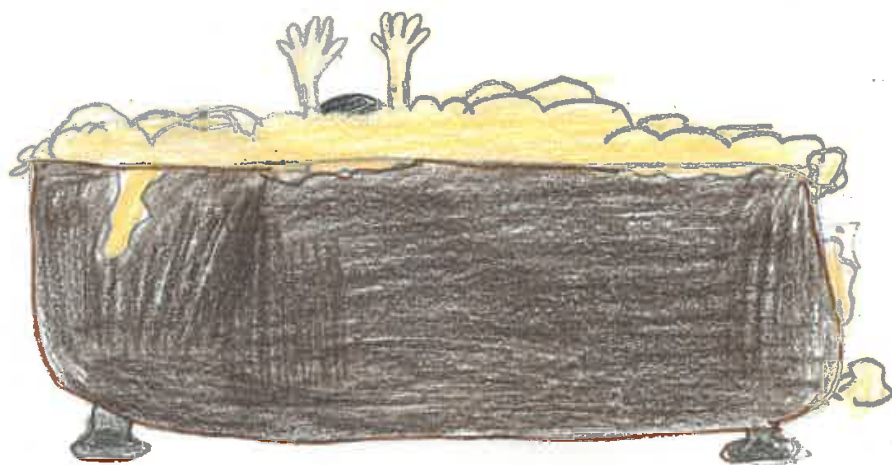


In der Tinte sitzen.









VASISTAS?!!

Zabelgymnasium, Gera



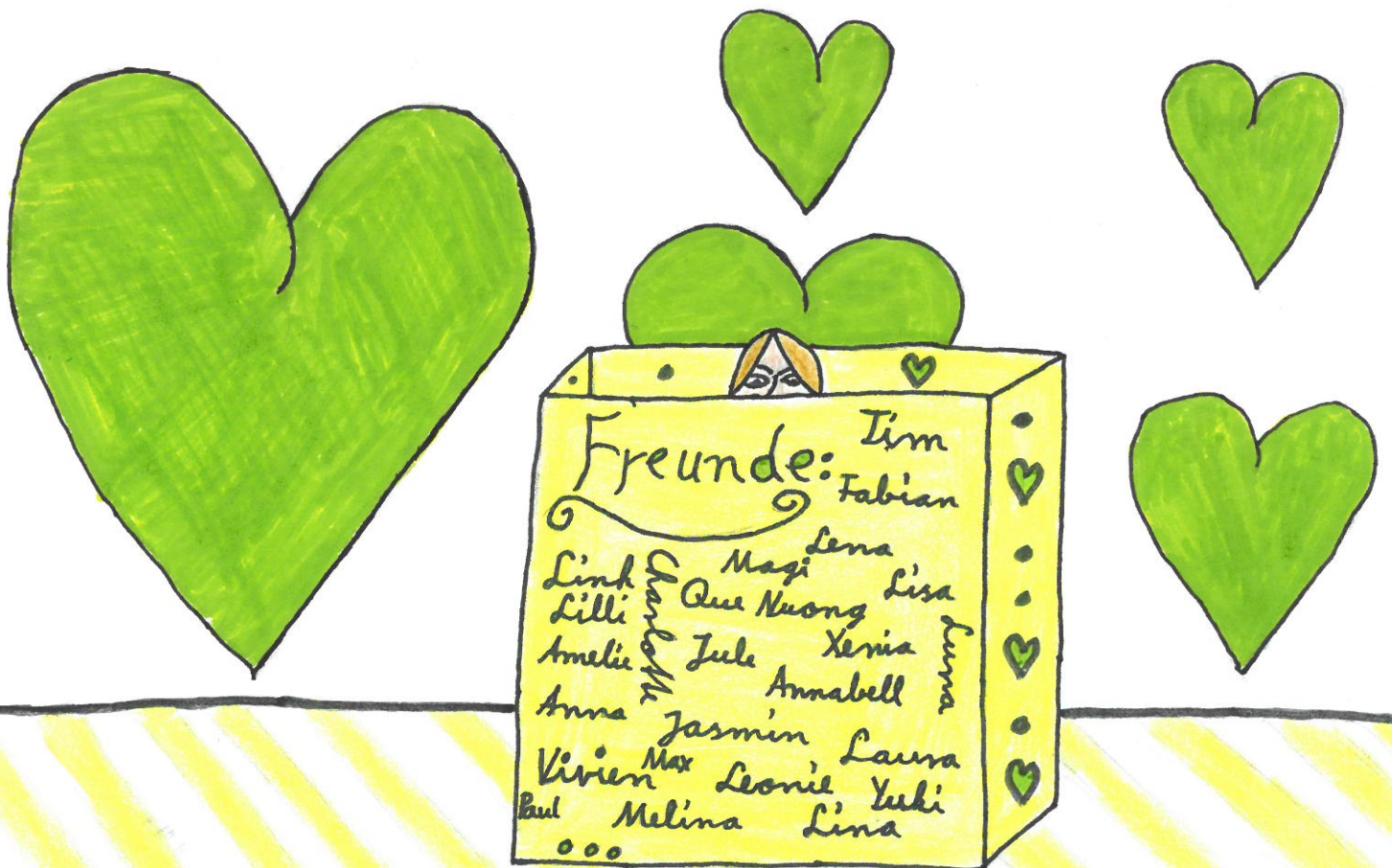
faire un carton

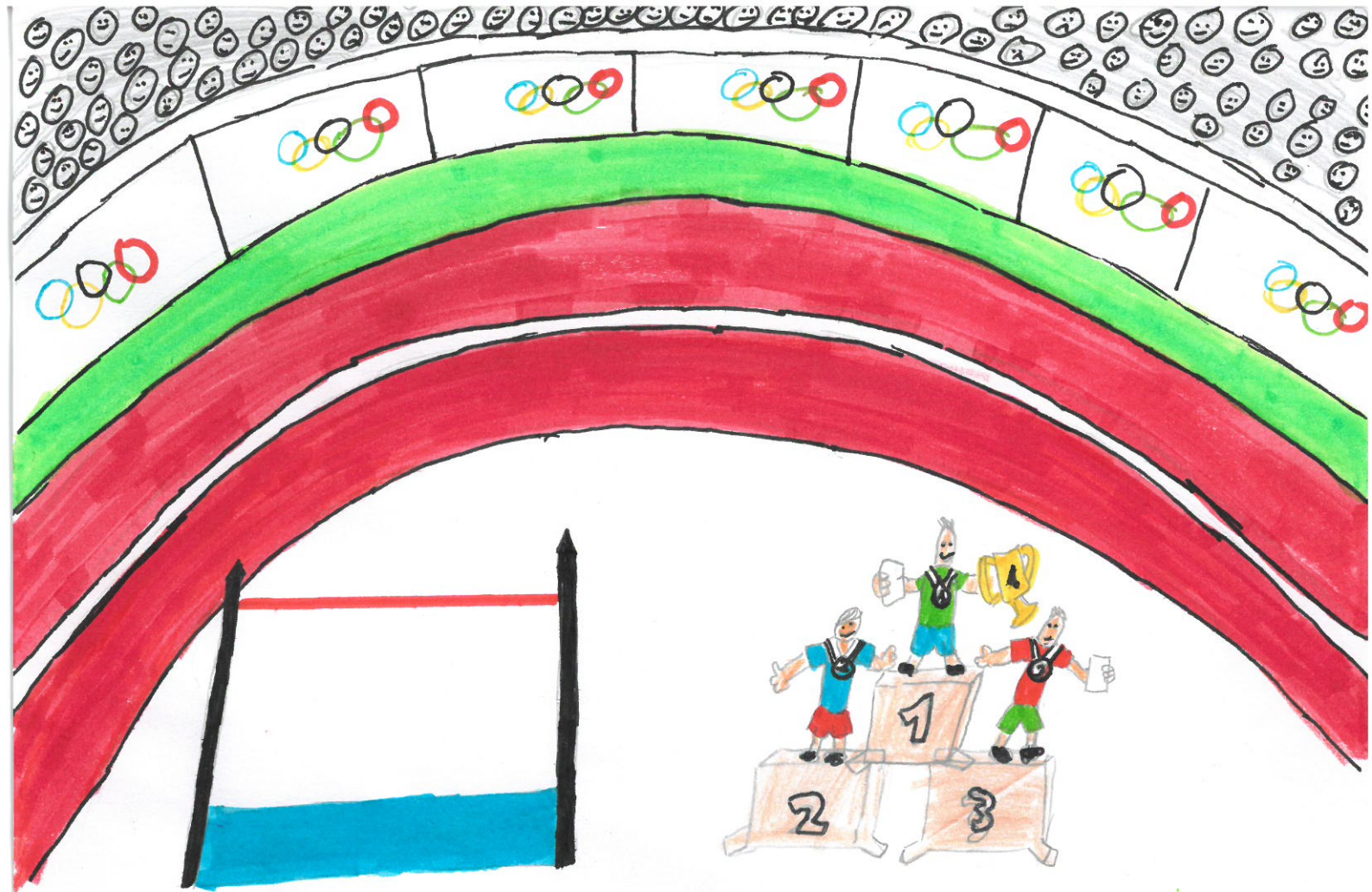
einen Karton machen

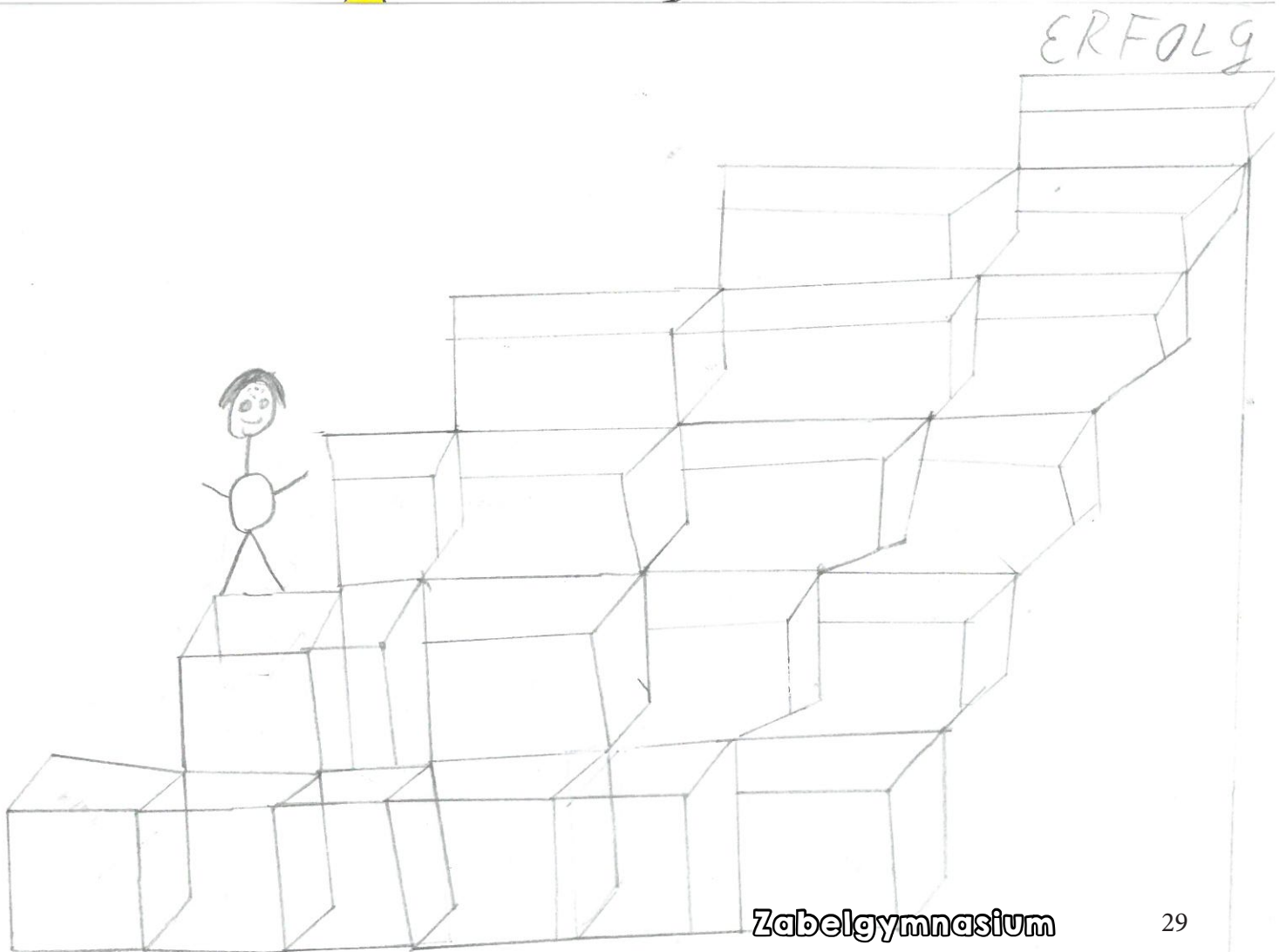
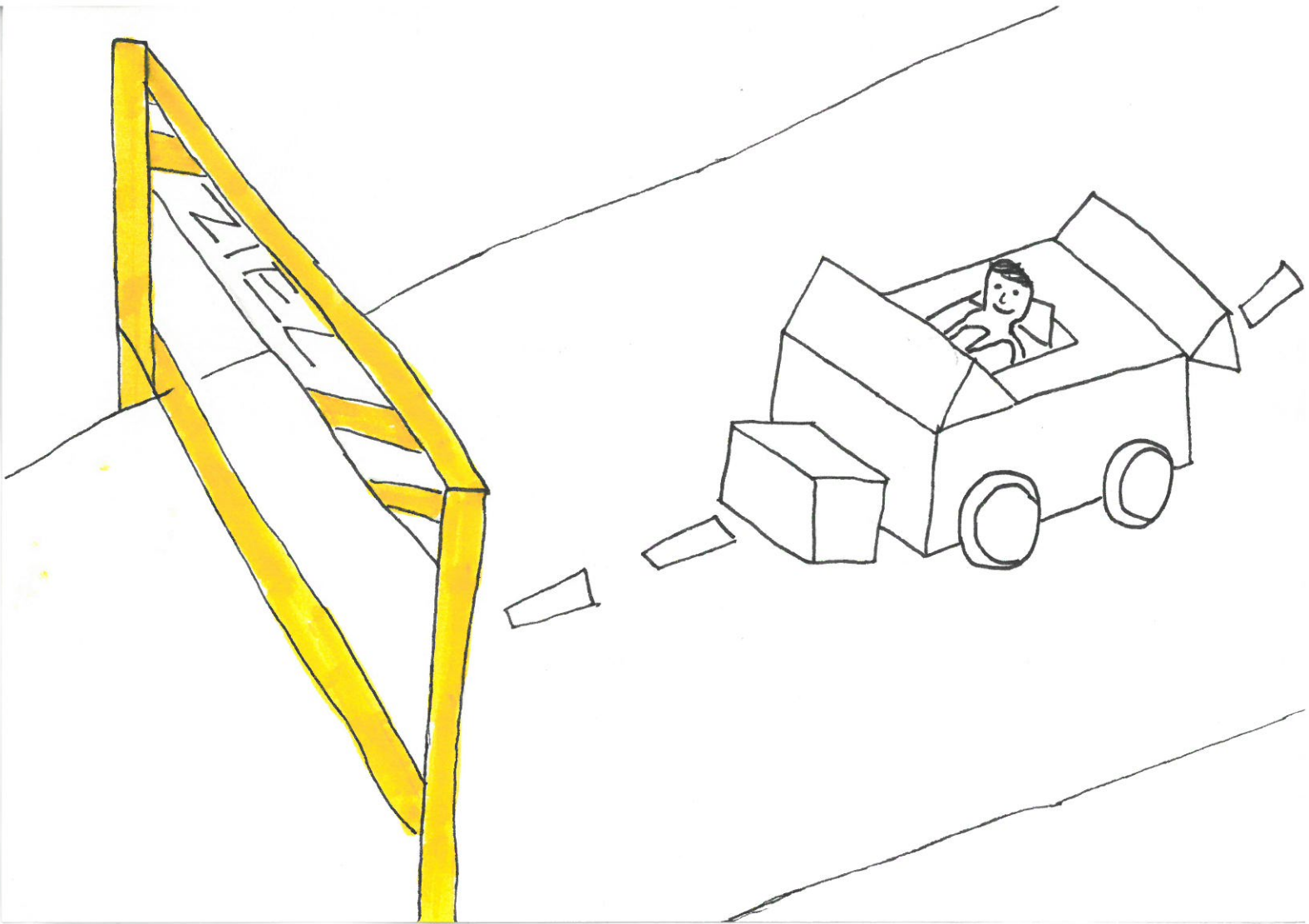
ein Knüller sein

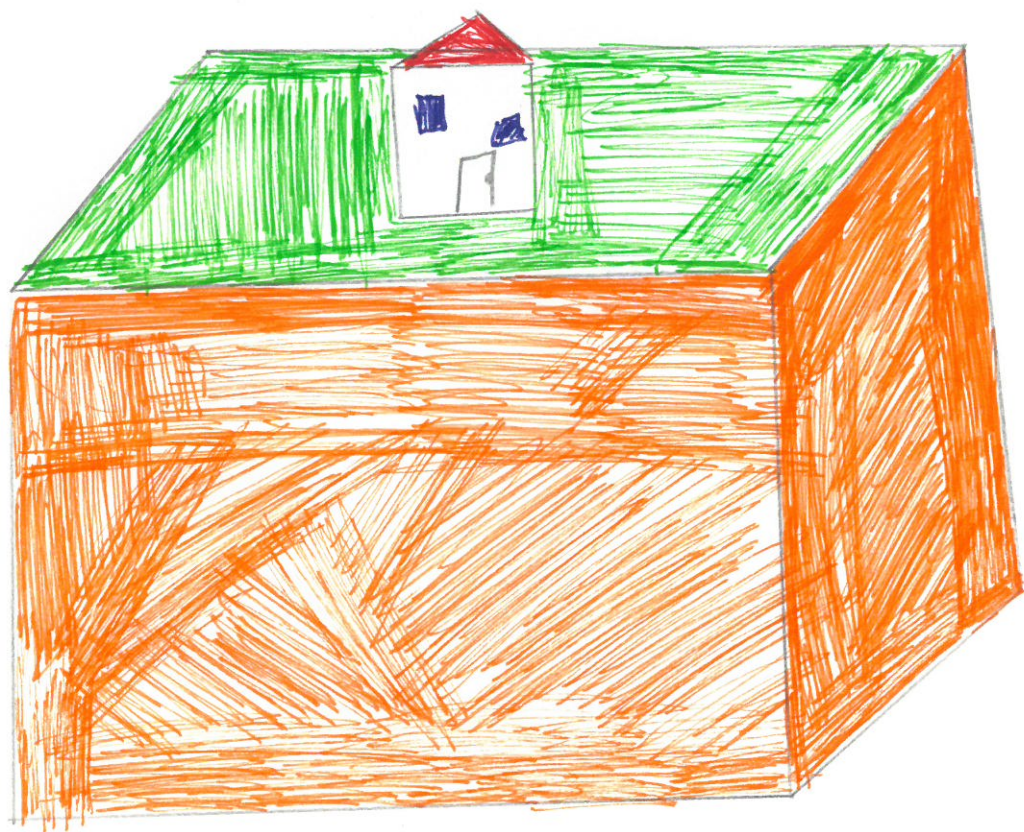


Klasse 7a Zabelgymnasium Gera, Deutschland











faite
un
carton

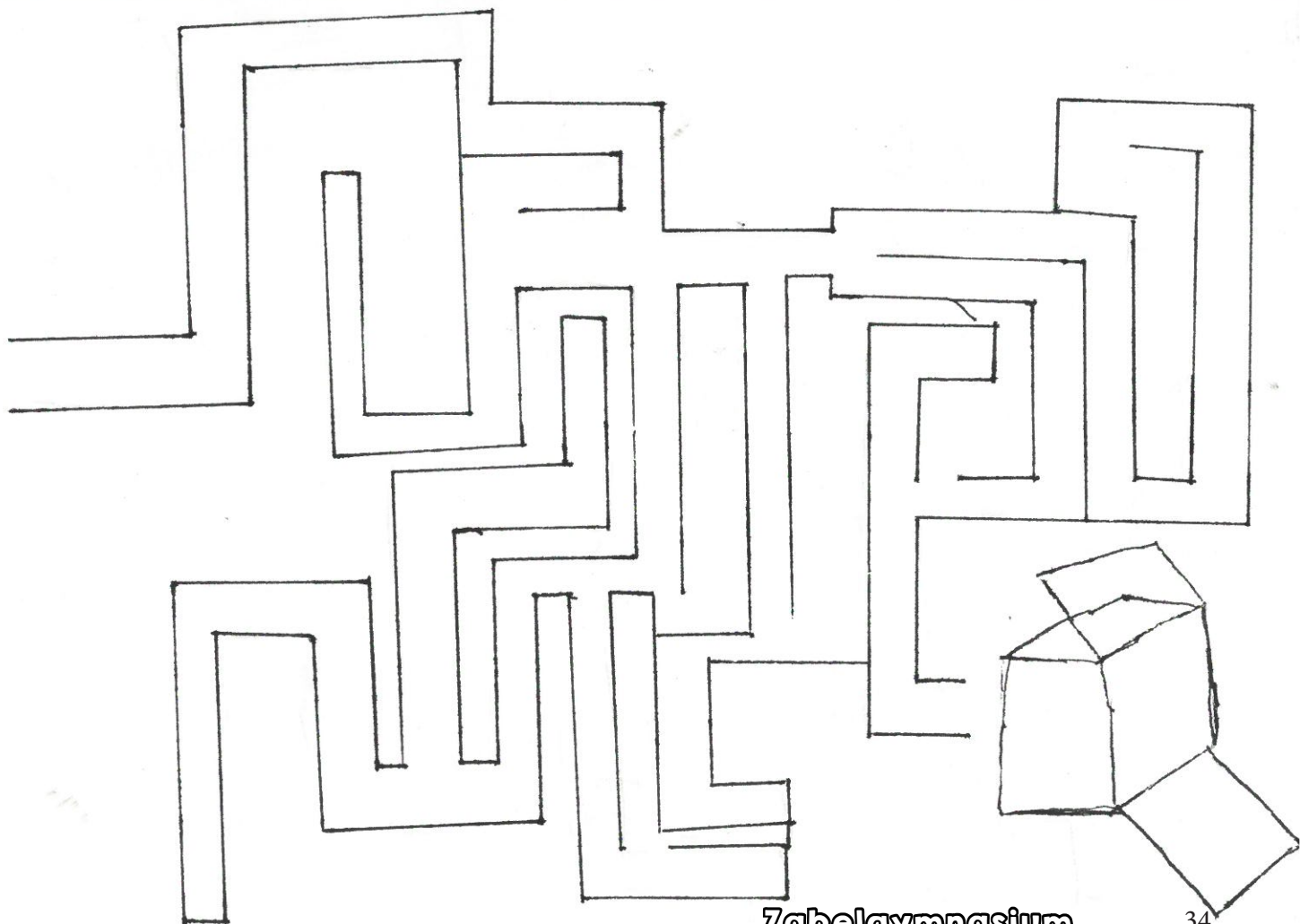
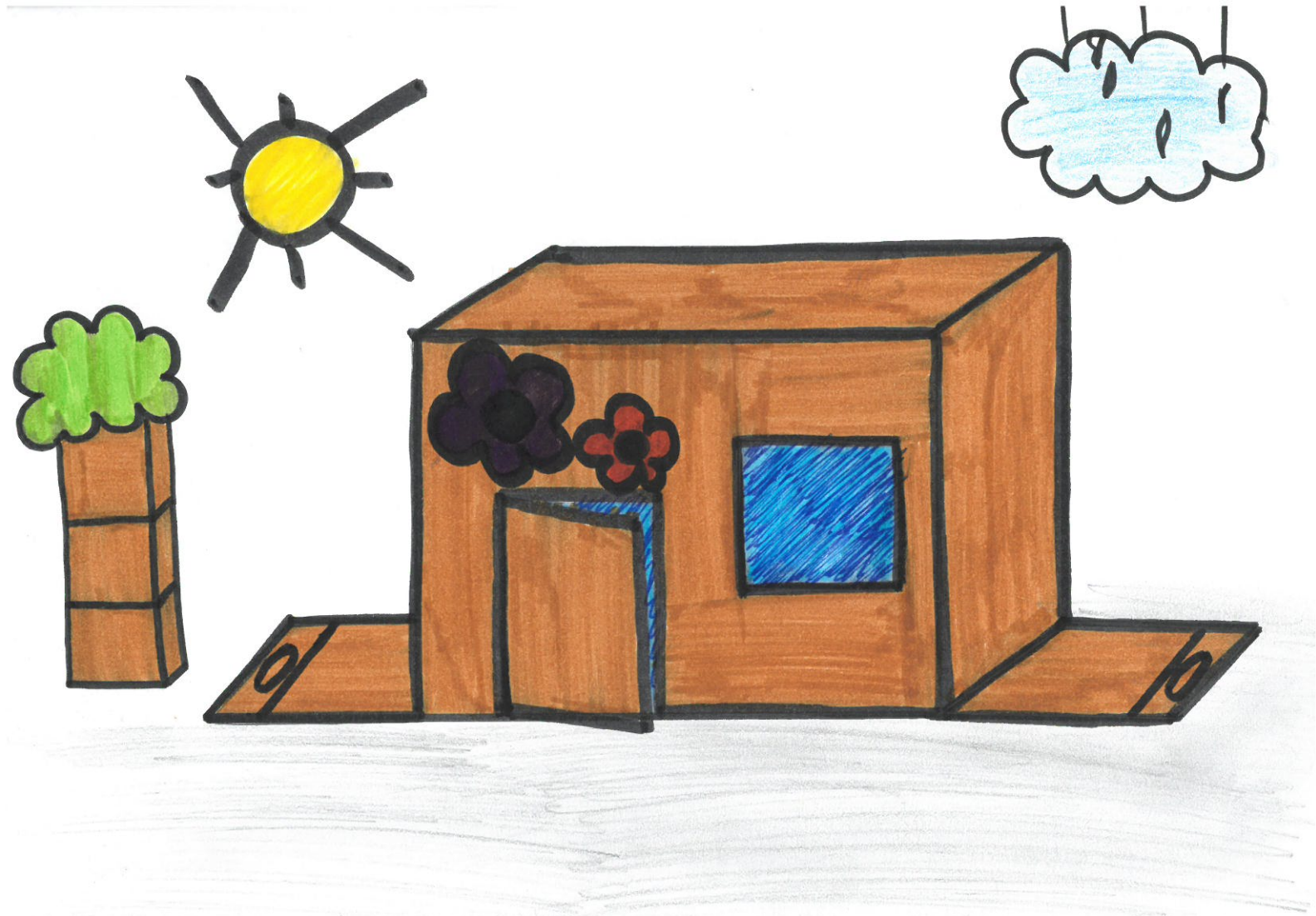


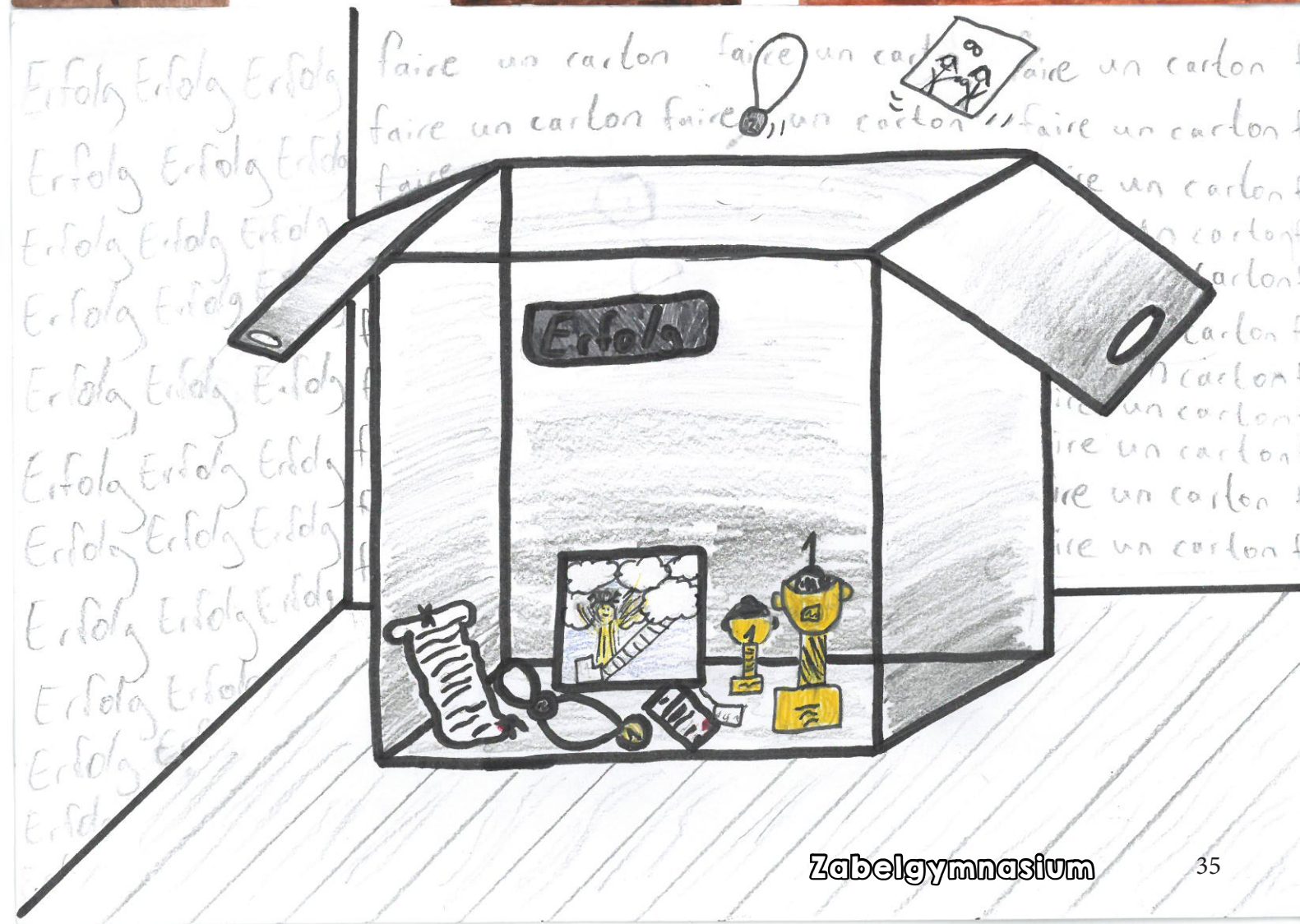


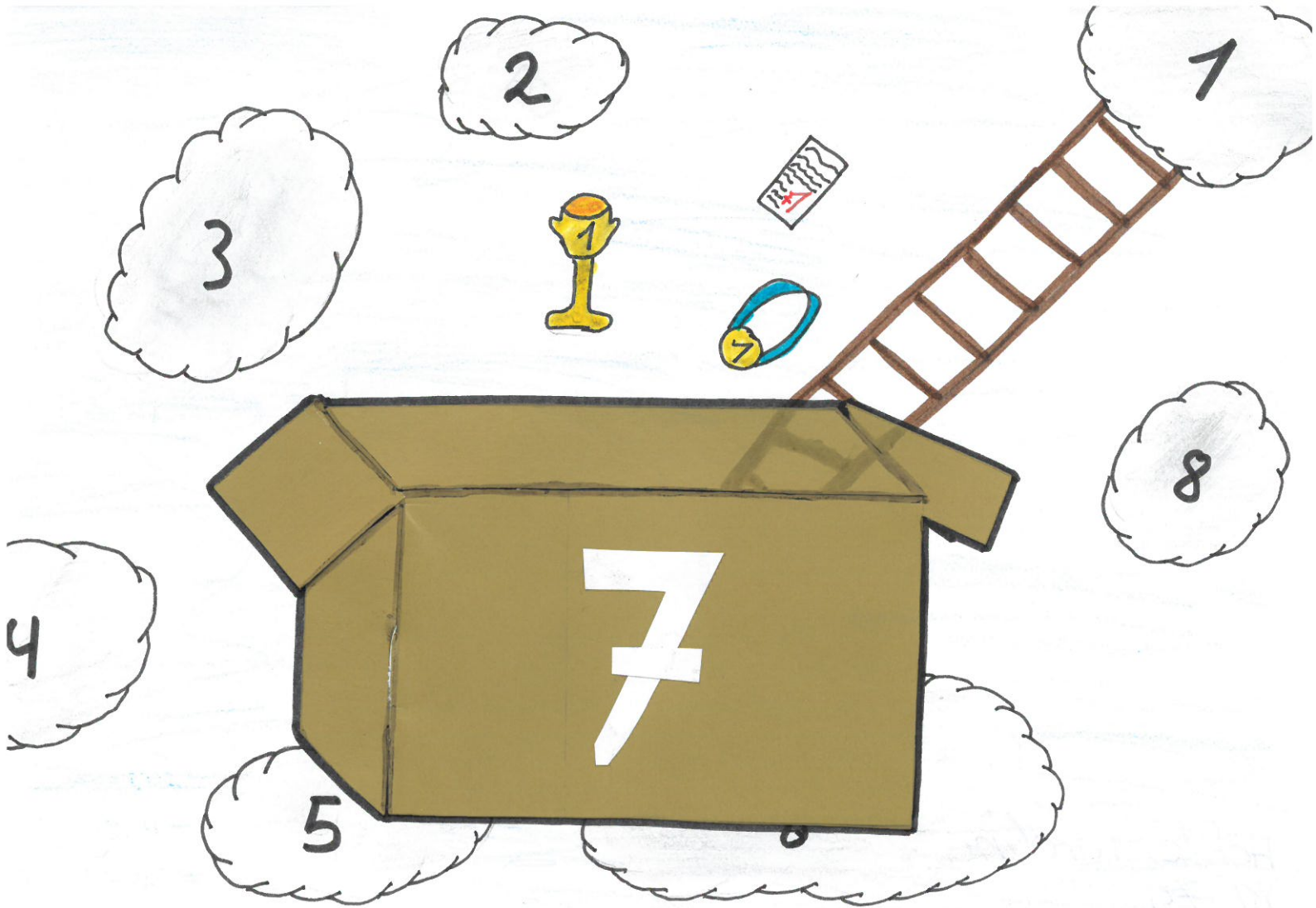
faire une carton



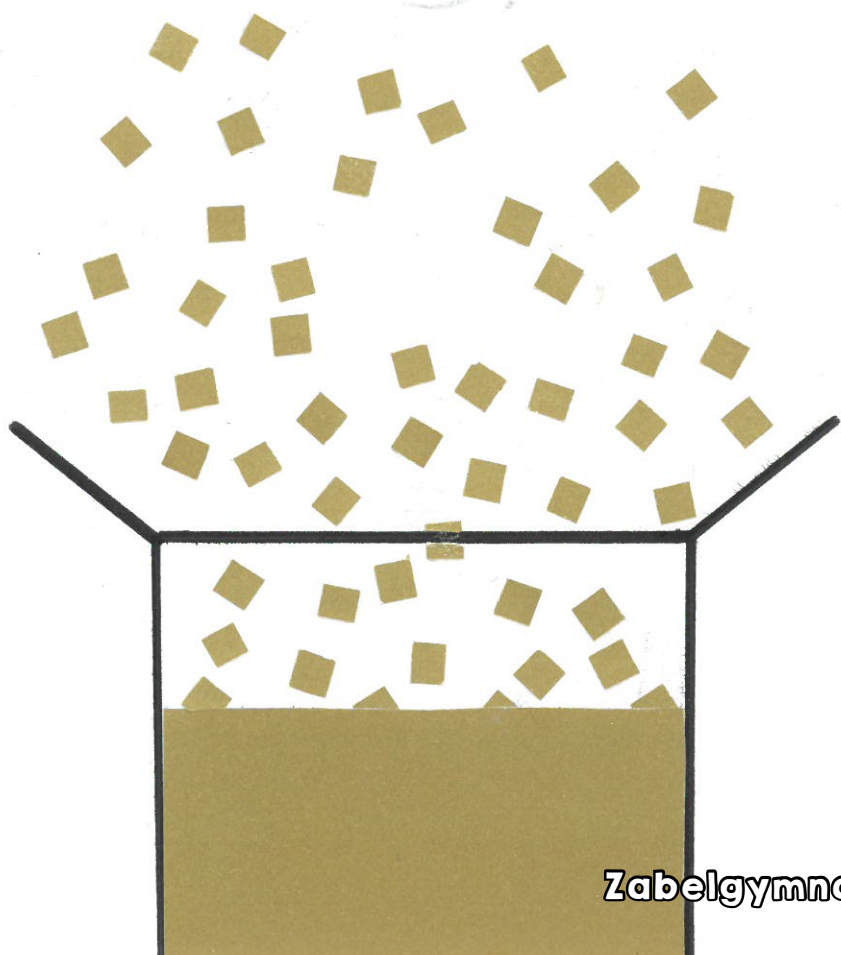








le zèle



CARTON

AWARDS

Artist of the year



CARTON
AWARDS



fröhlichkeit
Erfolg
Glück
Tiefe
Gesundheit
Liebe
Spaß



faire

un

Carton

Be³⁸ happy and smile ☺ He ain't ever getting older!

Mit den Glück ist es kompliziert. Manchmal verdriffenes sich, wenn man es ge-
meinsam erlöst. Es ist nie zu spät oder zu früh ein guter Plan ist mehr als eine

VASISTAS?!!

Maria-Theresia-Gymnasium, Augsburg



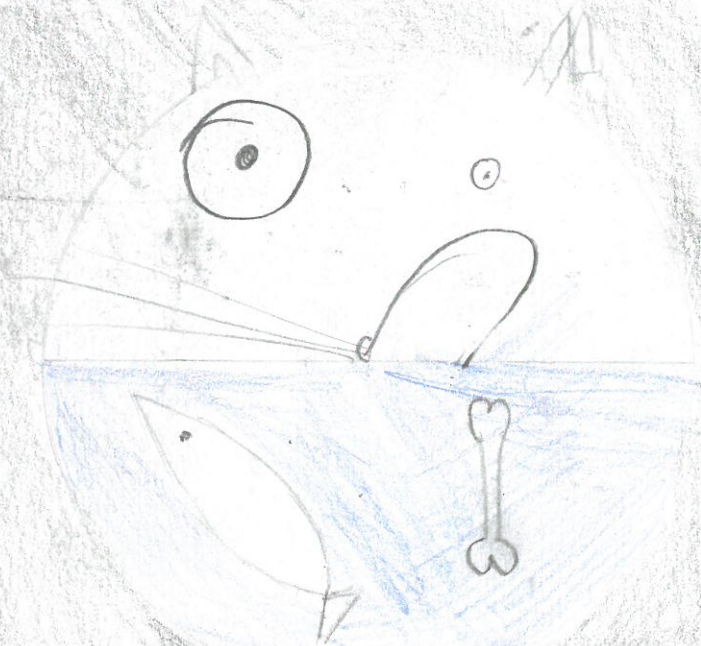
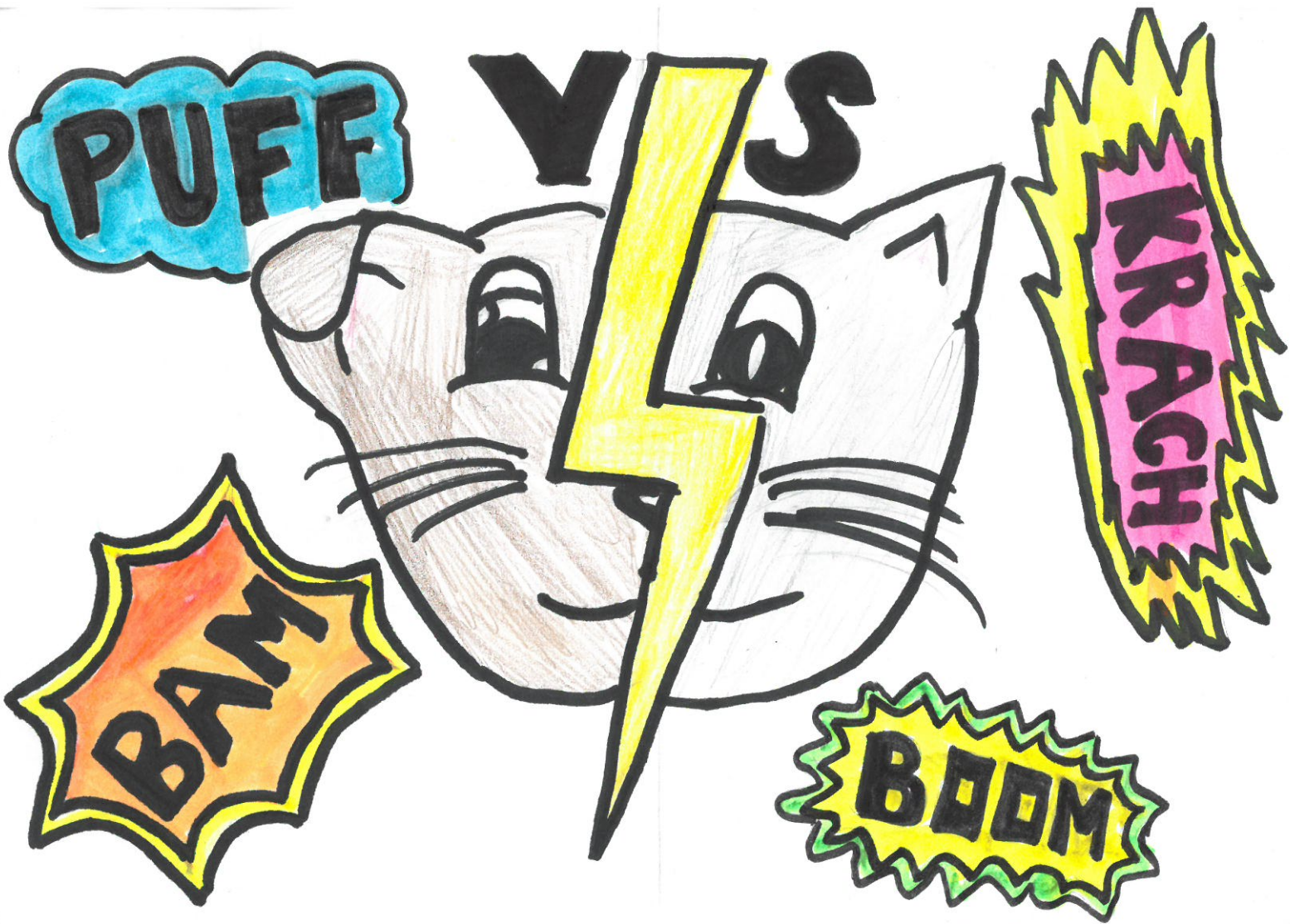
Comme chien et chat

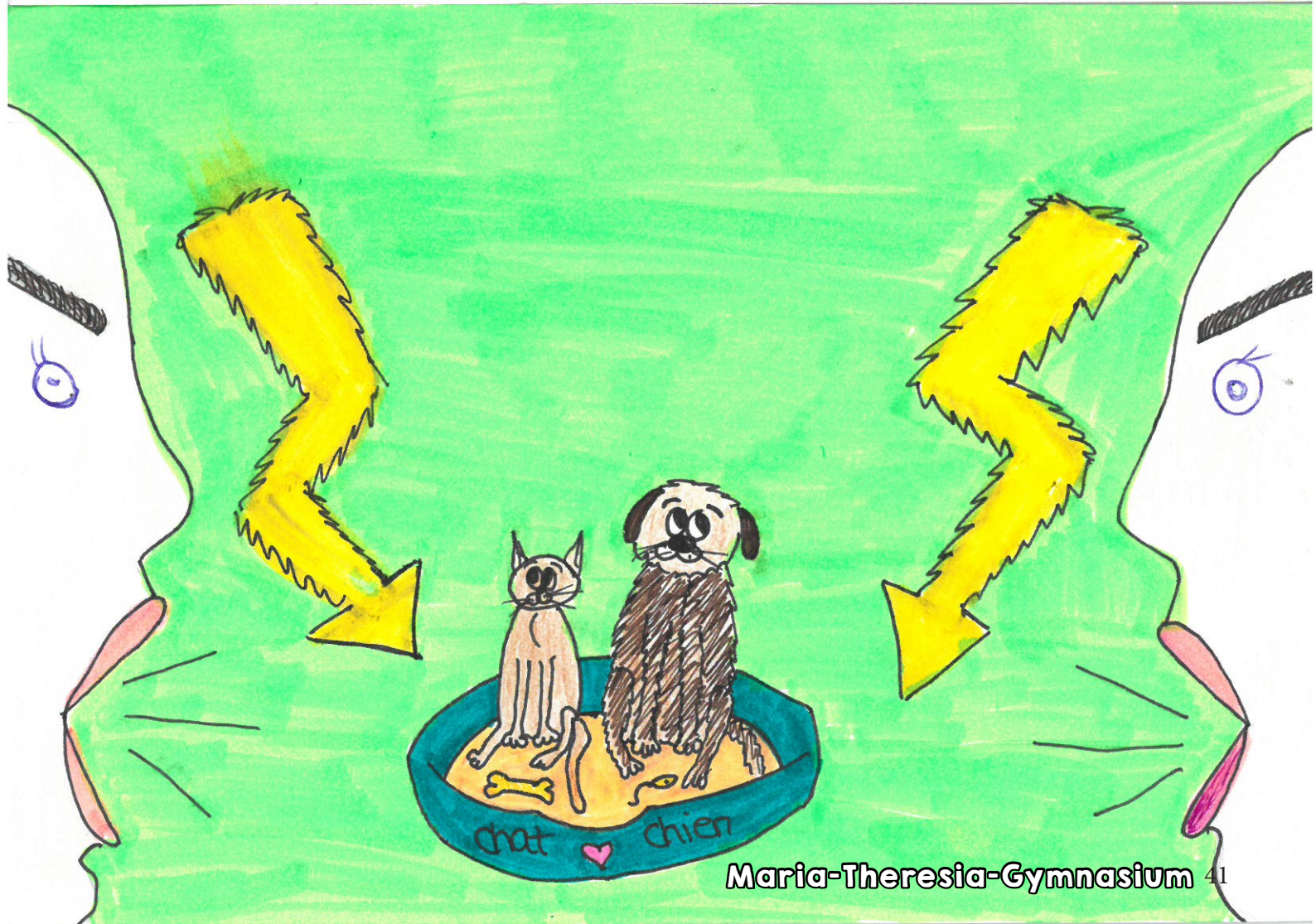
Wie Hund und Katz

sich untereinander nicht (gut) verstehen

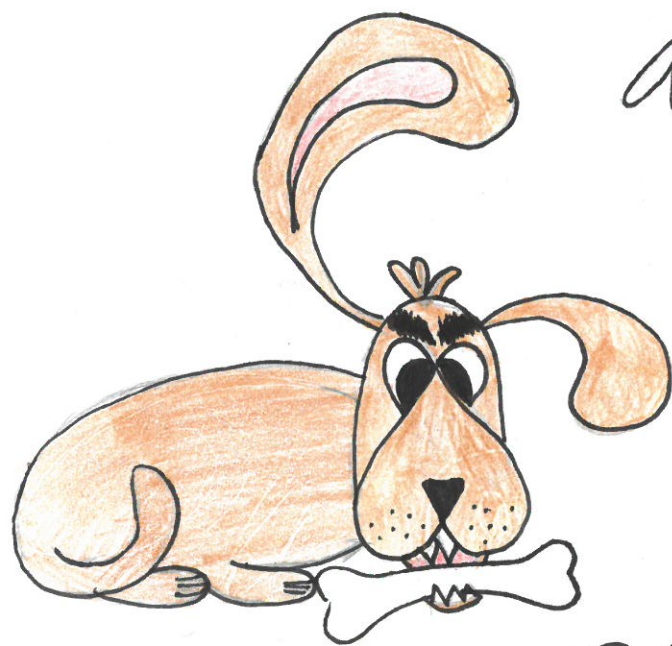
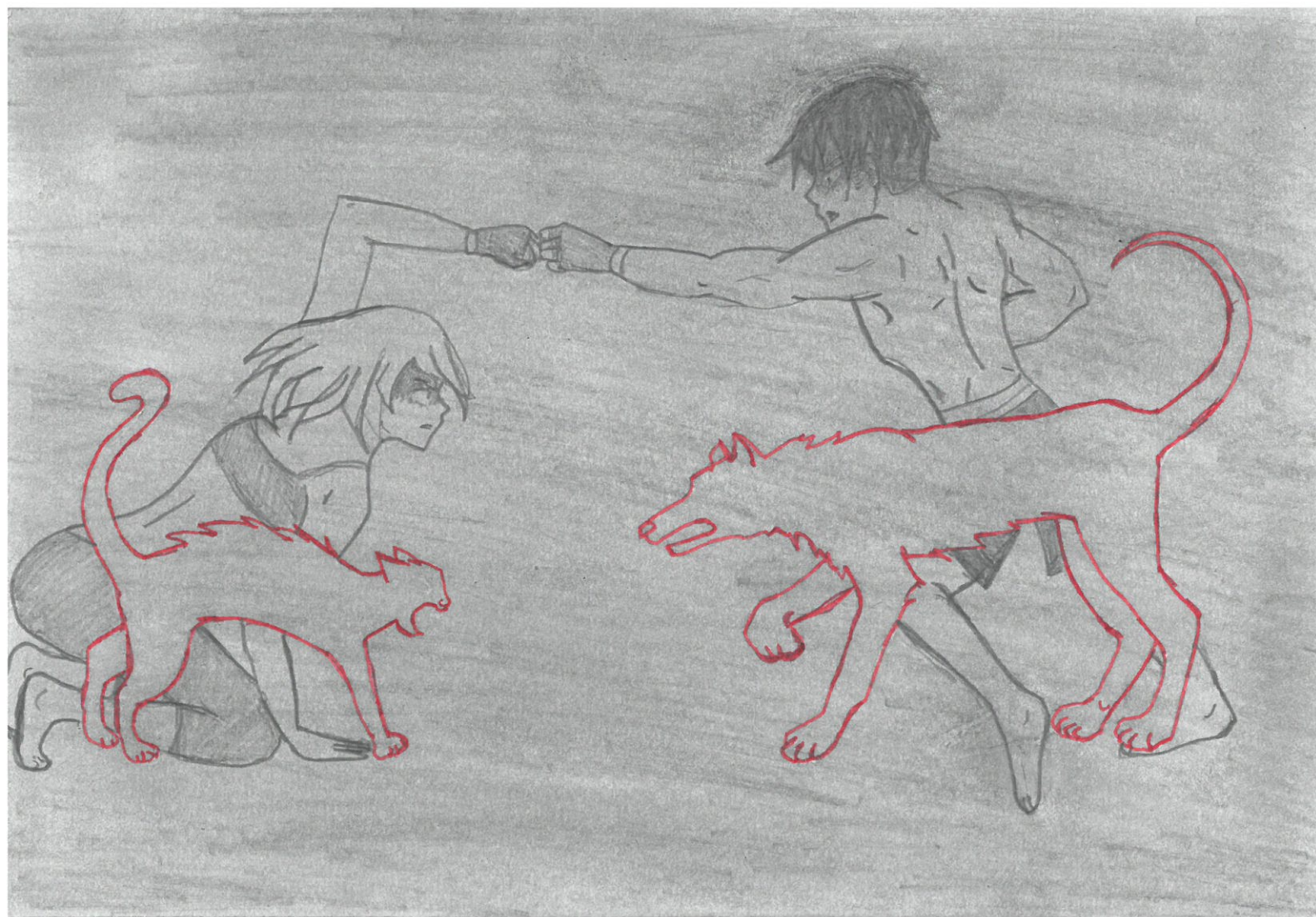


8b, 8c





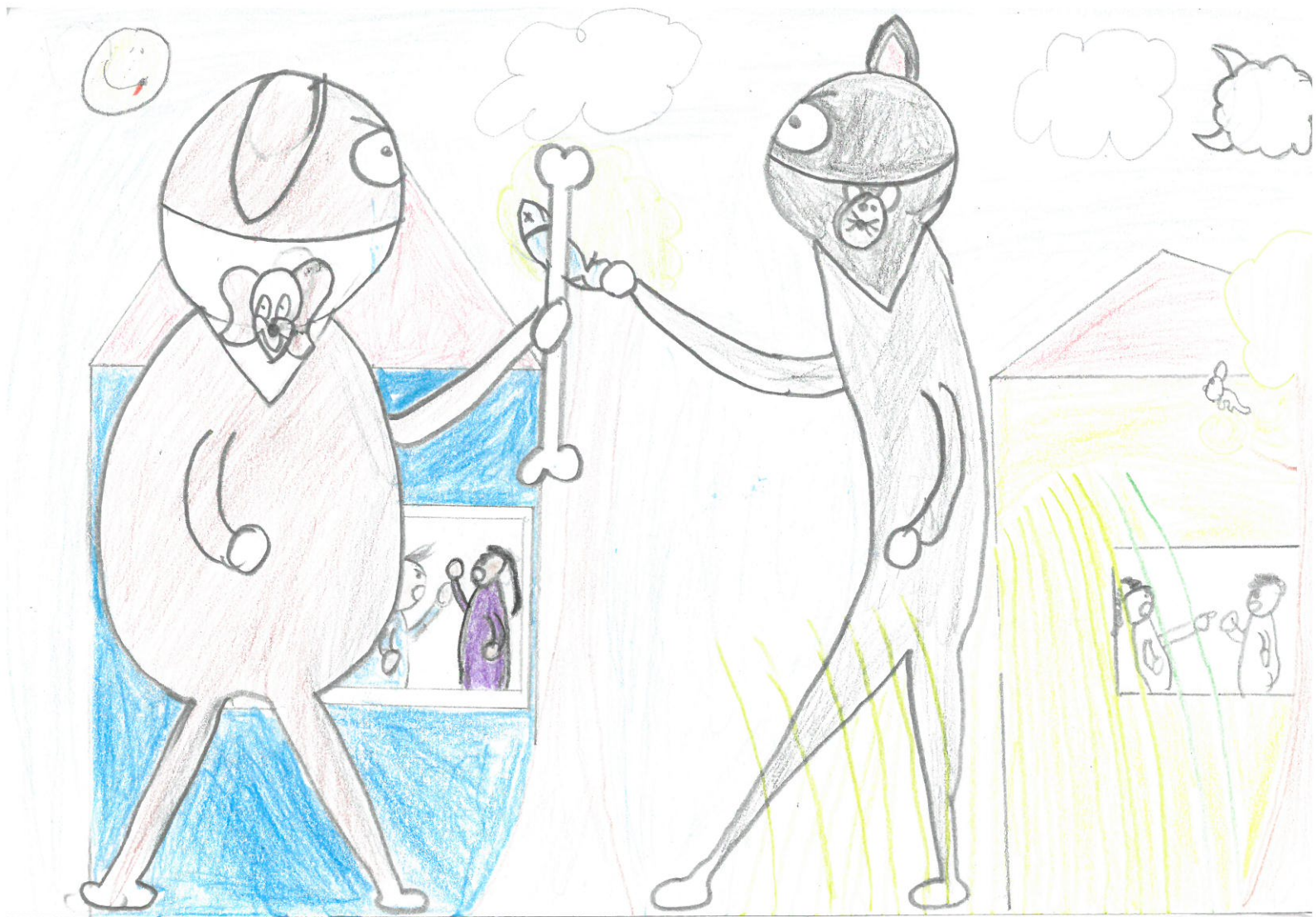




MIAU



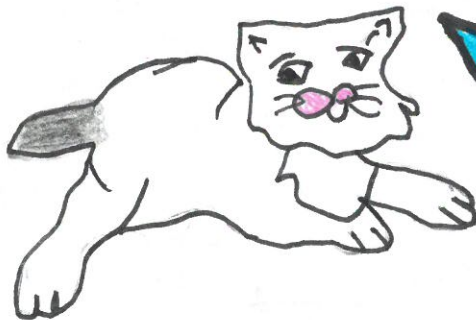
GRR



KTTFrrr

BOOM

ZACK

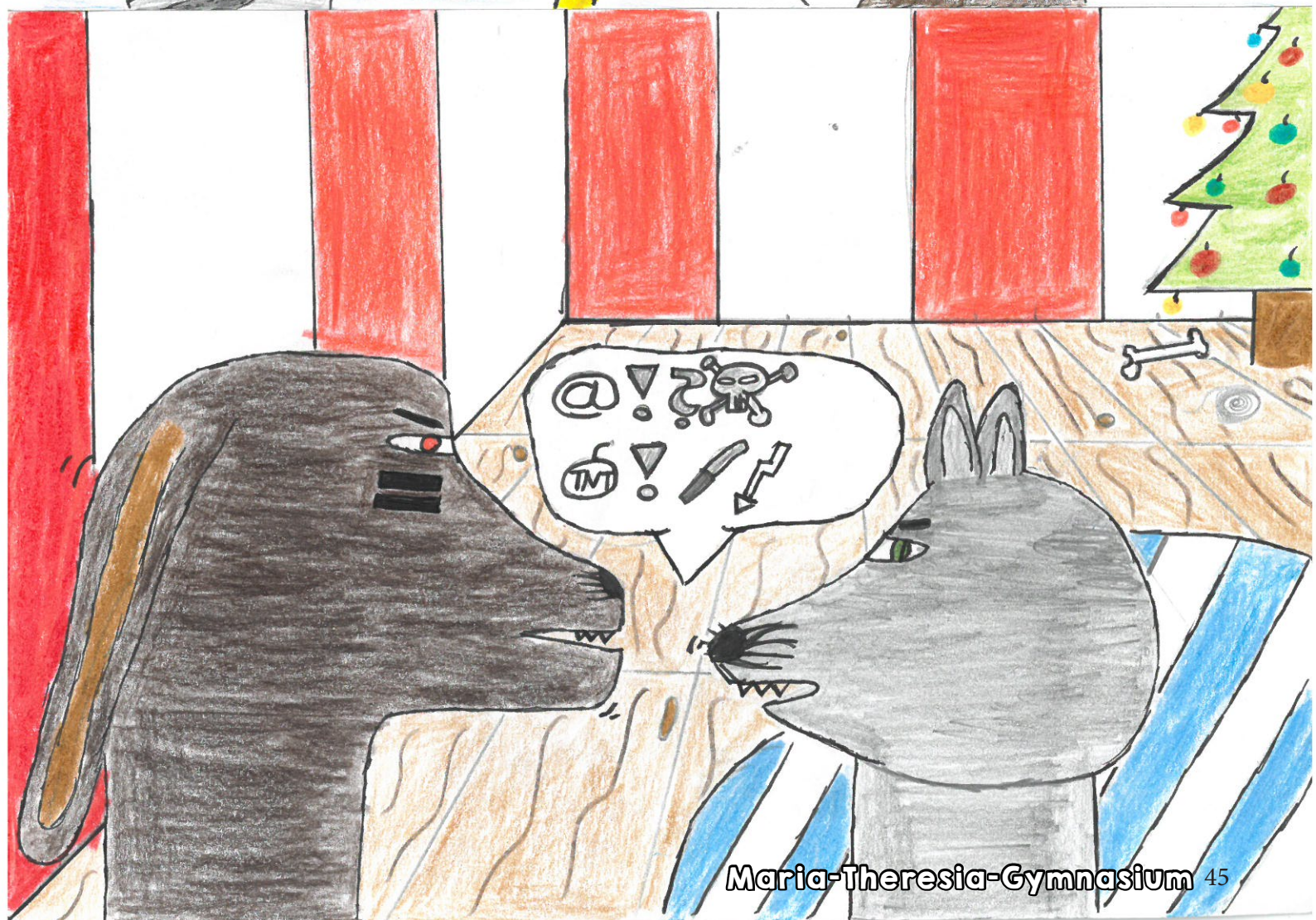


BANG

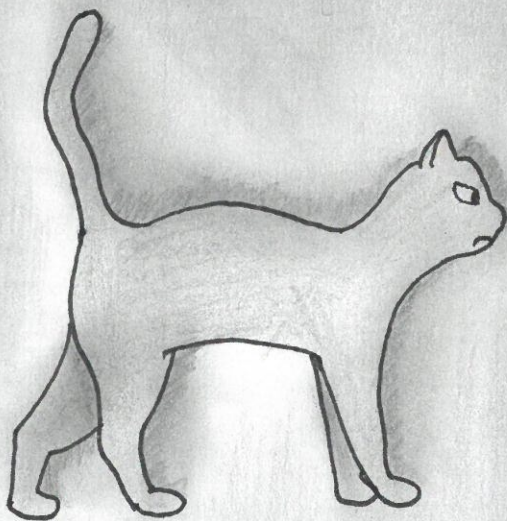




LW
2016









VASISTAS?!!

Mädchengymnasium, Essen

Mädchengymnasium, Essen



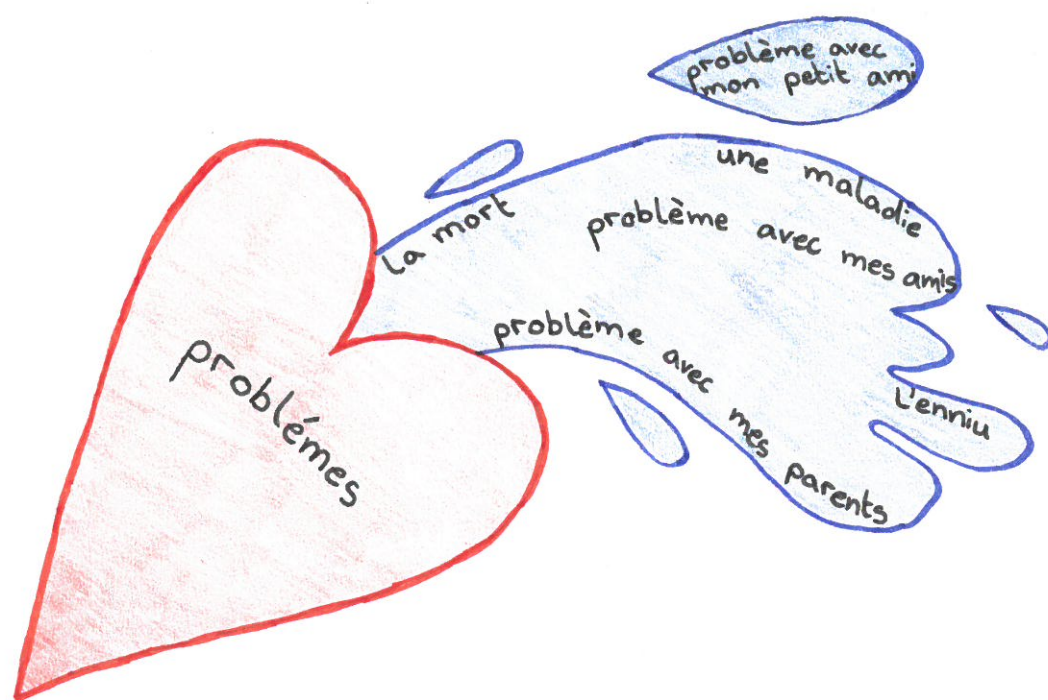
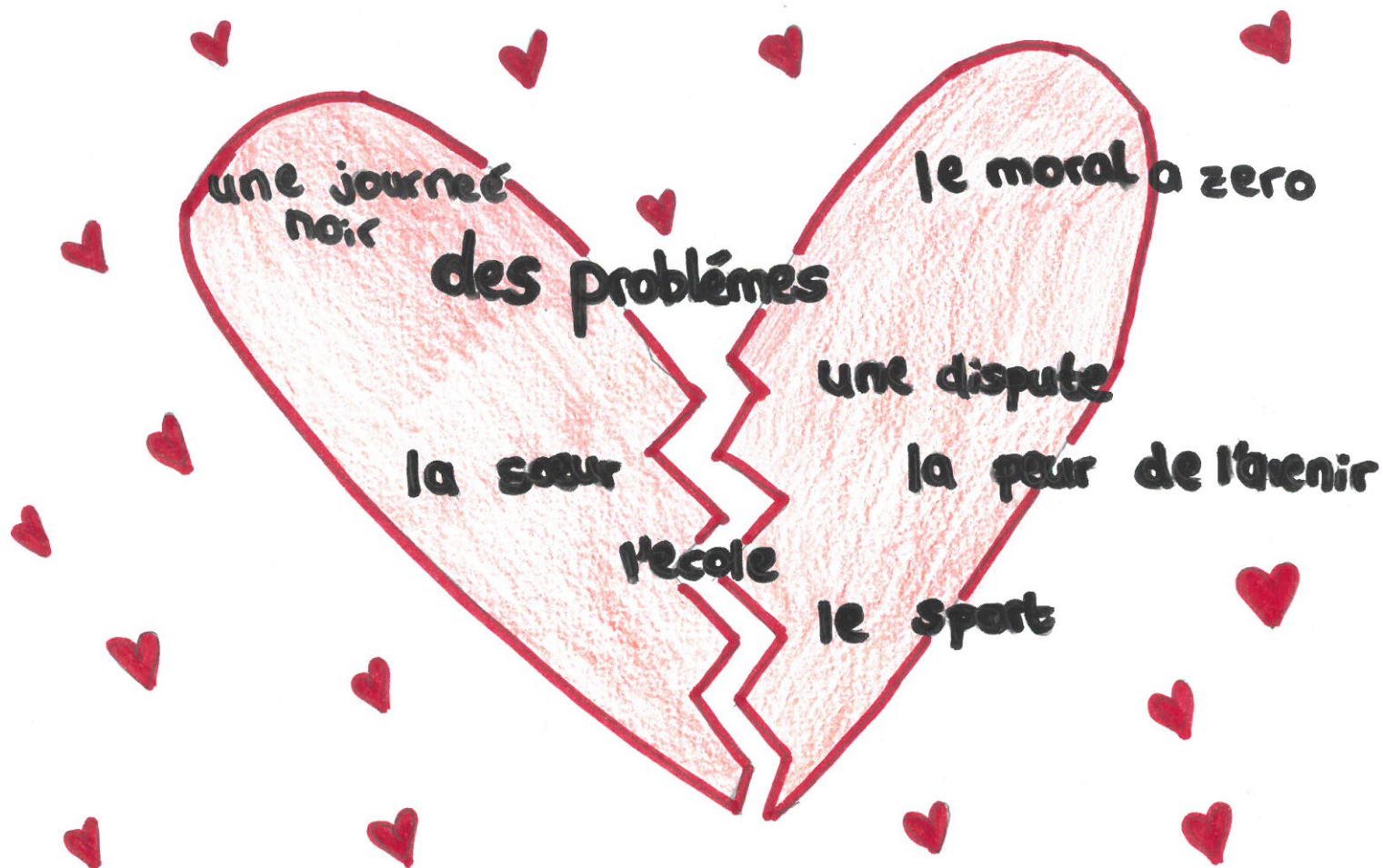
vider son sac

↳ seine Tasche ausleeren

↳ jmd. sein Herz ausschütten
C = jmd. seine Sorgen erzählen, anvertrauen)

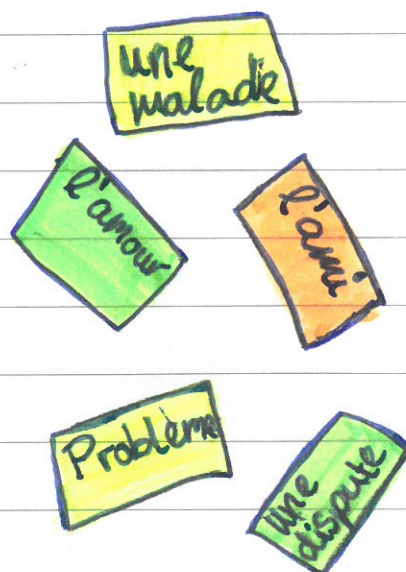


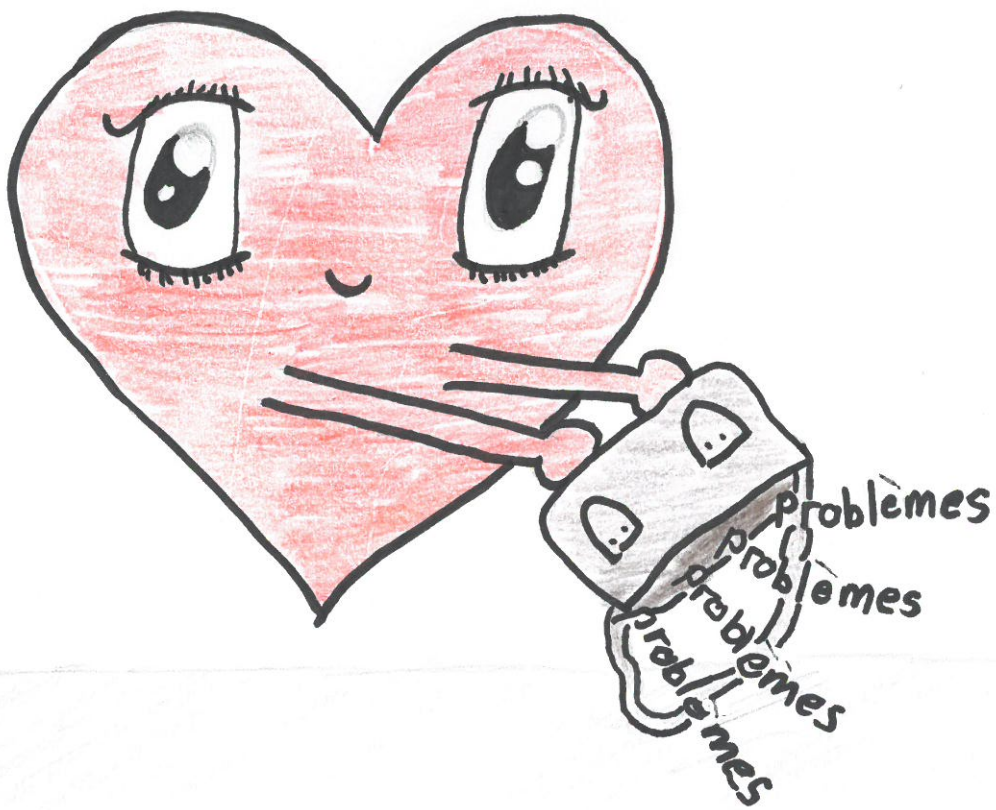
cours de français 7 bloc,
MAB Essen / Allemagne



Scarlett

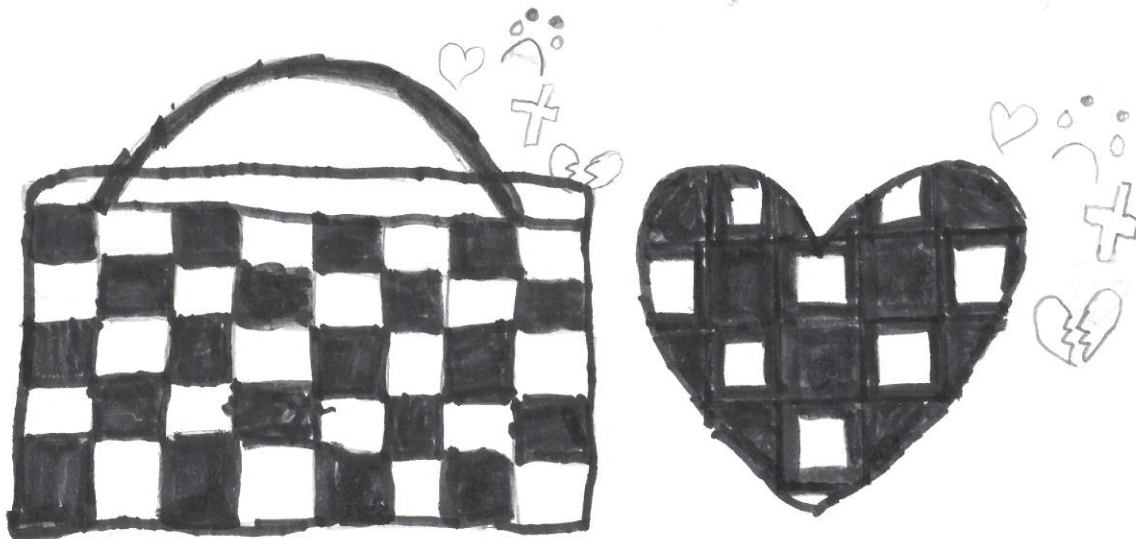
avec mon petit frère
avec mes amis
avec mes notes
avec mes parents
le profs m'énervent





Janina Guttman 7b

Sein Herz ausschütten / Vider son sac



Mes Problèmes

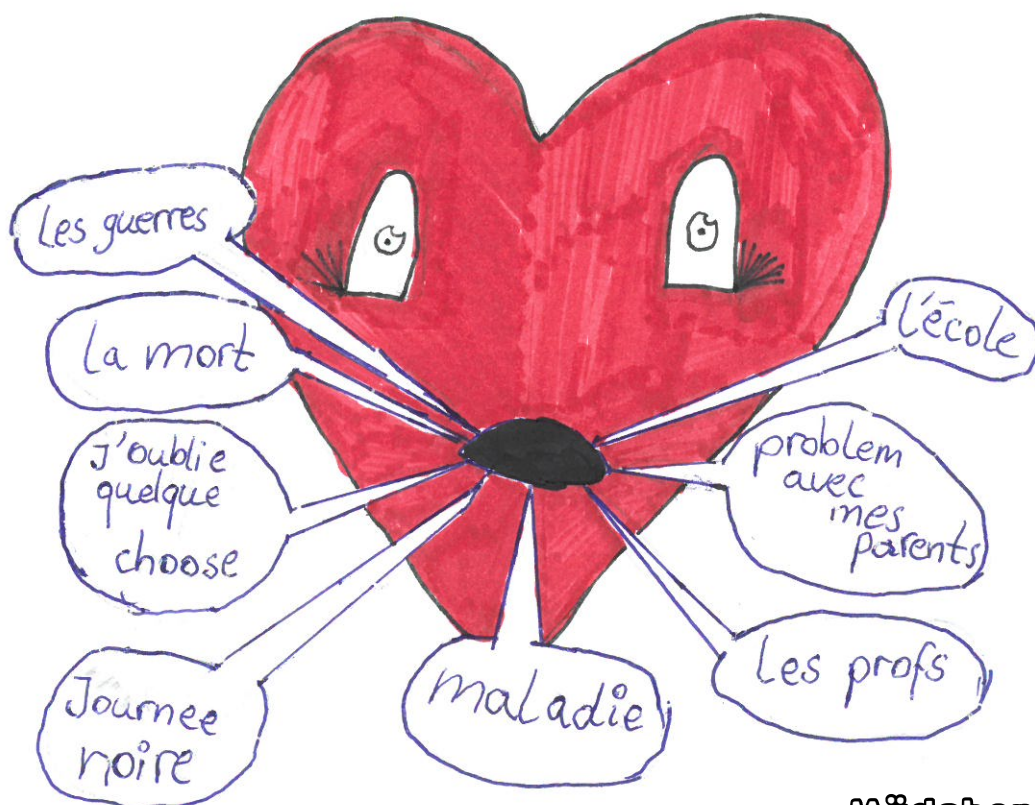


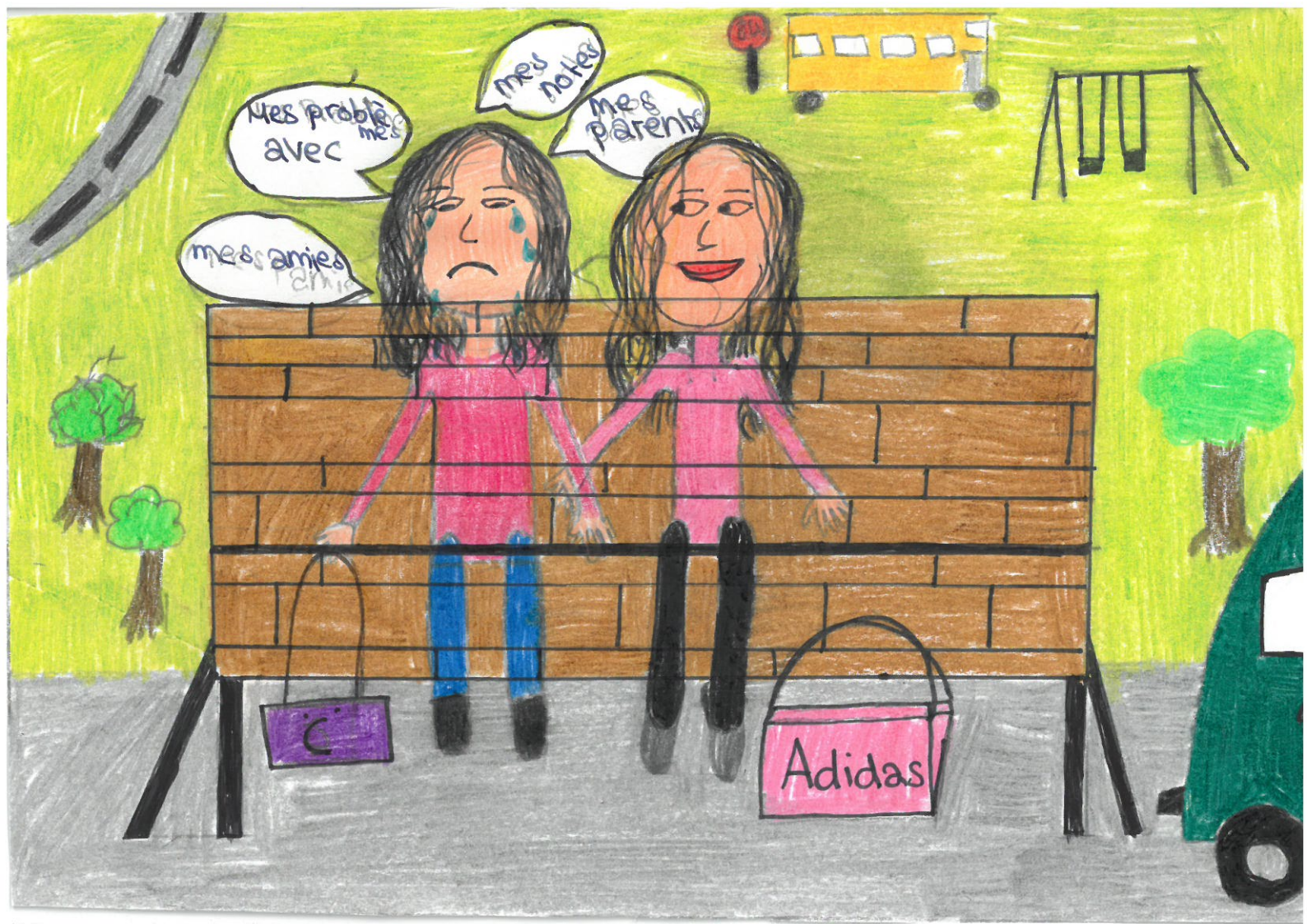
Nour Abbas 7b



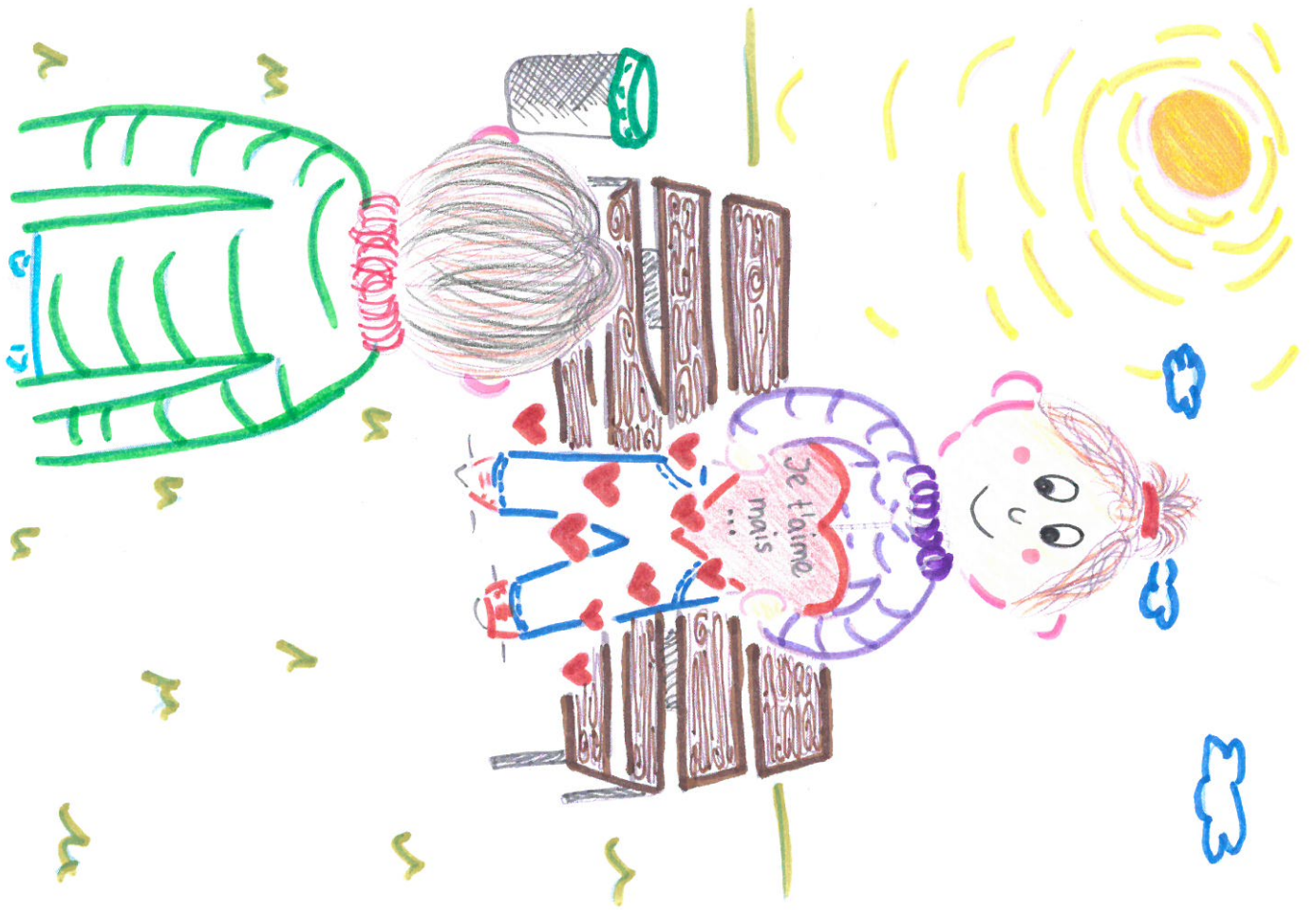


Lubaba Hadry 7b



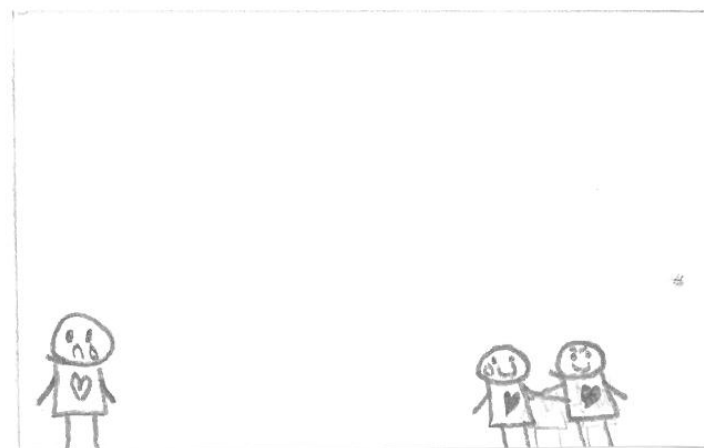
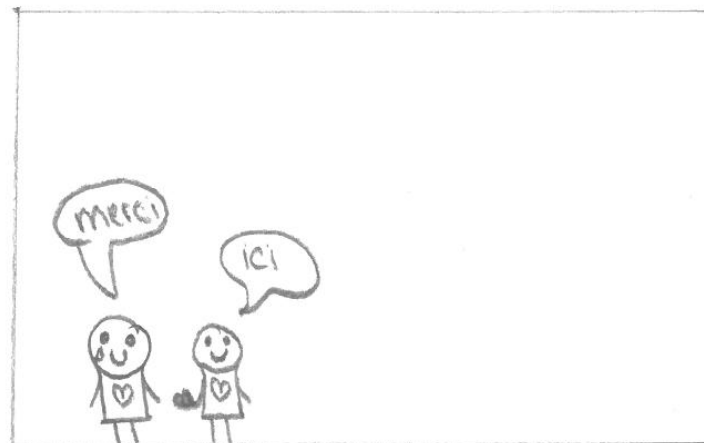
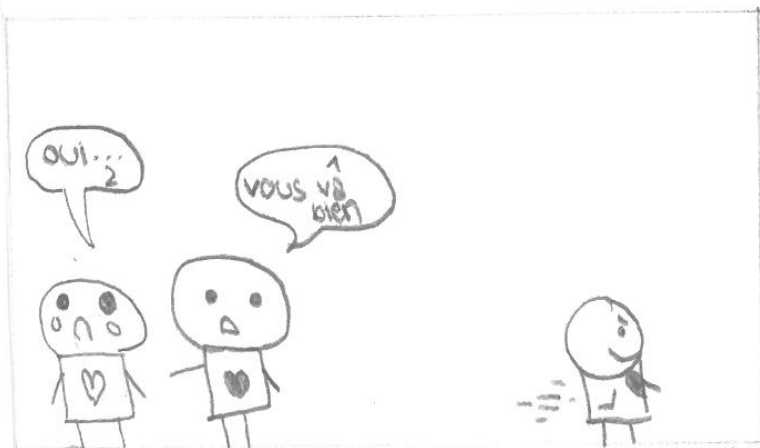
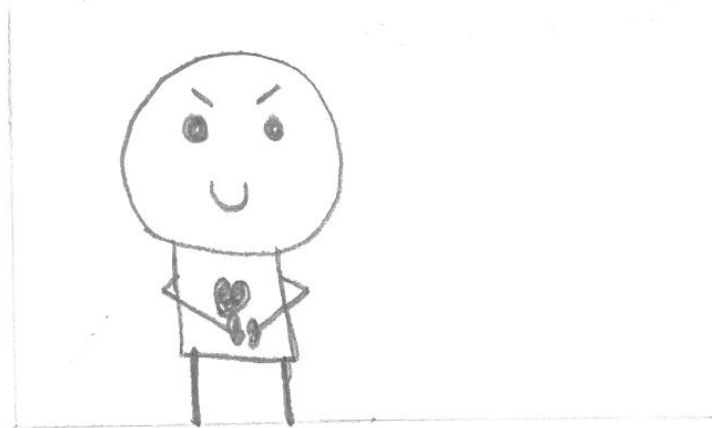






Doha





VASISTAS?!!

Hellweg-Schule, Bochum



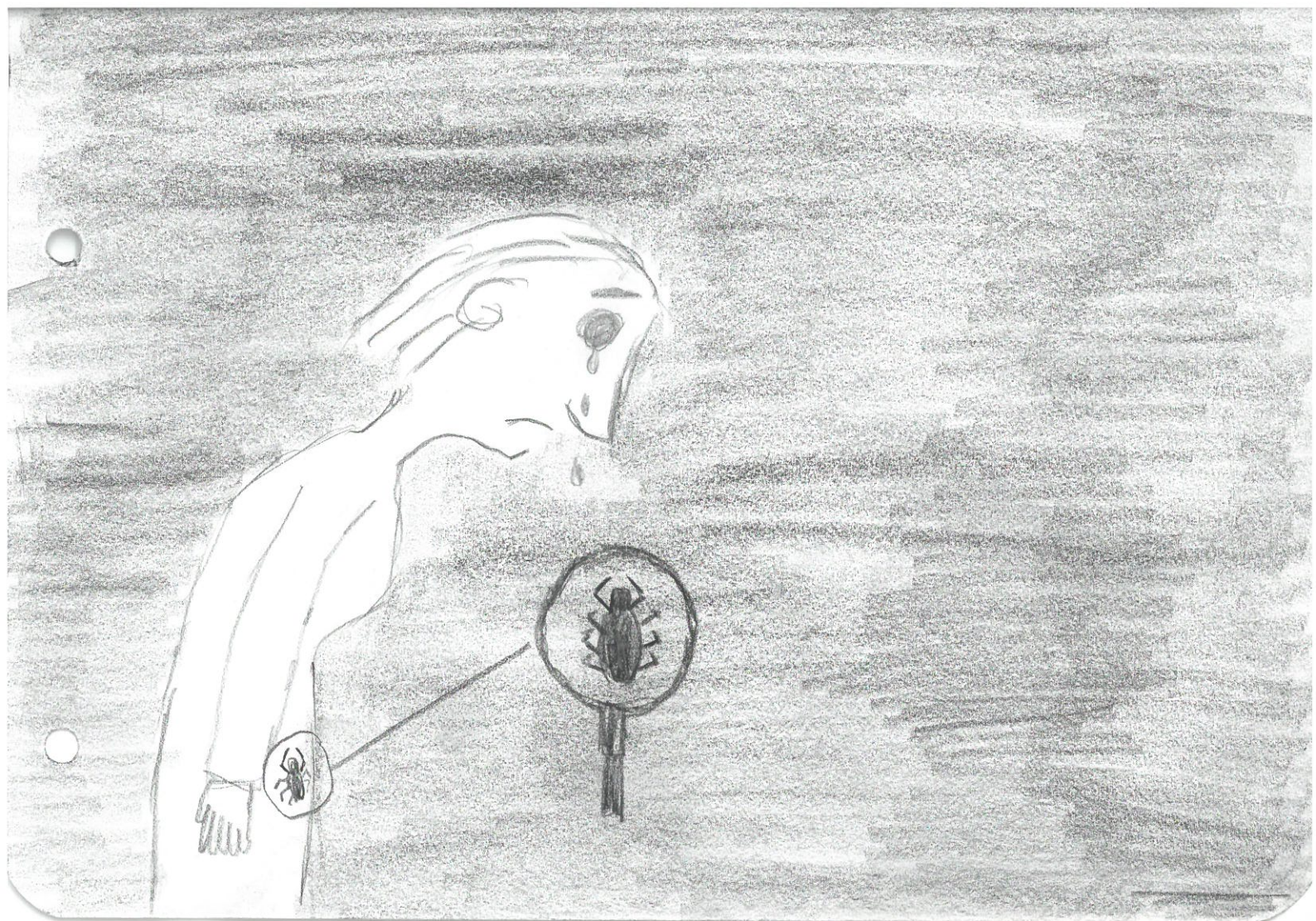
Présentation finale

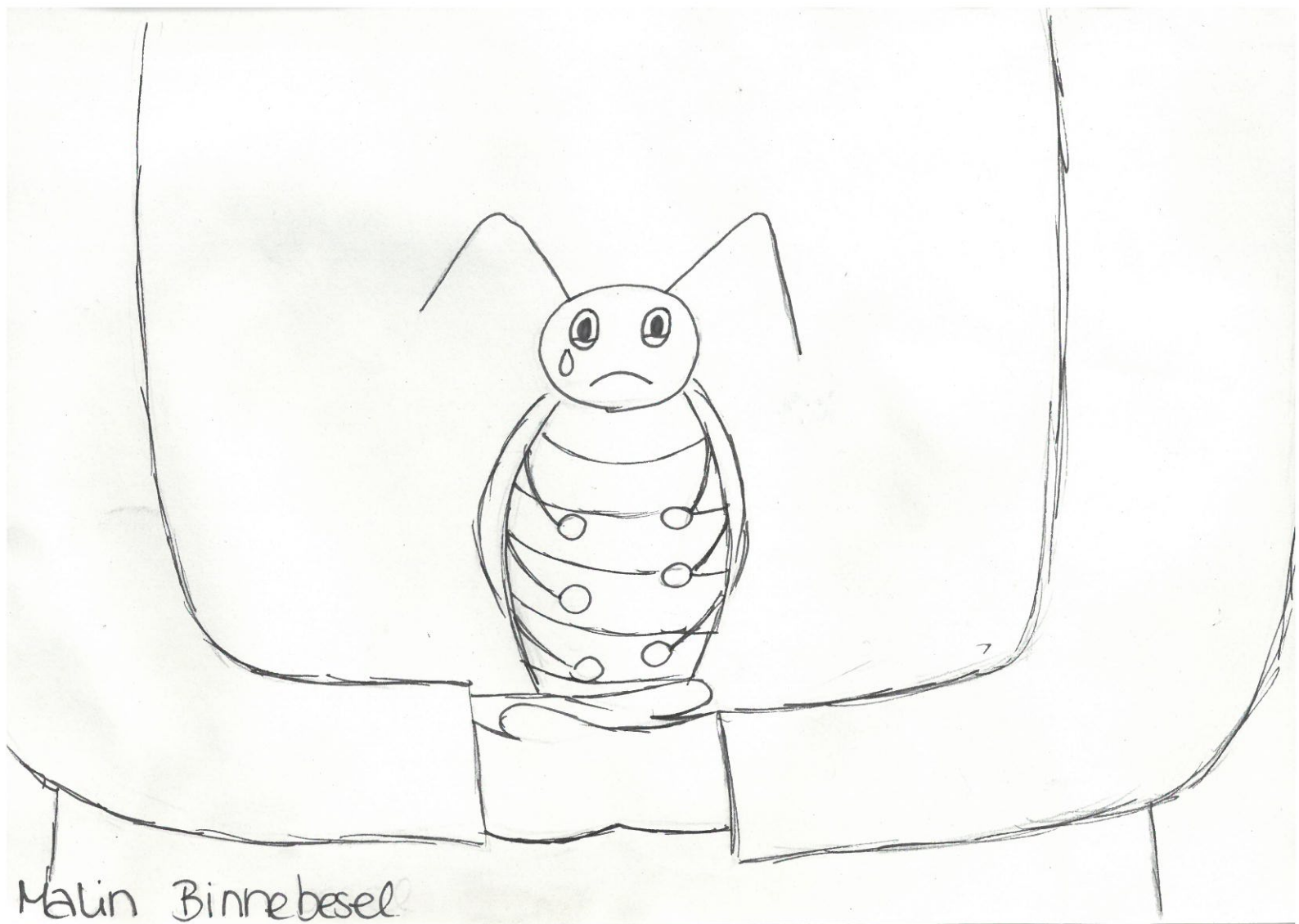
avoir le cafard

den Käfer haben

Trübsal blasen,
deprimiert sein







Malin Binnebesel



